I

CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
La ditta sottoscritta:
LAVOR via J.F.Kennedy,12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:
PRODOTTO: Idropulitrice alta pressione
MODELLO TIPO: Thermic 10
é conforme alle direttive 73/23, 89/336, 98/37, 97/23, 2000/14, 2002/95, 2002/96 e loro successive modificazioni 93/68,91/263, 92/31 ed agli standard EN 60335-1:1994+A11:95+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN 60335-2-79:1998+A11:99+A1:01, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02, EN 50366:2003, EN ISO 12100-1:04 ed EN ISO 12100-2:04.

Pegognaga 07/06/2007

Giancarlo Lanfredi-Direttore generale

GB

CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
The underwrite company:
LAVOR via J.F.Kennedy,12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
Declares under its responsability that the machine:
PRODUCT: High pressure cleaner
MODEL TYPE: Thermic 10
complies with directives 73/23, 89/336, 98/37, 97/23, 2000/14, 2002/95, 2002/96 and subsequent modifications 93/68, 91/263, 92/31 and the EN 60335-1:1994+A11:95+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN 60335-2-79:1998+A11:99+A1:01, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02, EN 50366:2003, EN ISO 12100-1:04 and EN ISO 12100-2:04 standards.

Pegognaga 07/06/2007

Giancarlo Lanfredi-General manager

F

CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ
La société suivante:
LAVOR via J.F.Kennedy,12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
Atteste sous sa responsabilité que la machine:
PRODUIT: Nettoyeur haute pression
MODELE: Thermic 10
est conforme aux directives 73/23, 89/336, 98/37, 97/23, 2000/14, 2002/95, 2002/96 et aux modifications successives 93/68, 91/263, 92/31 ainsi qu'aux normes EN 60335-1:1994+A11:95+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN 60335-2-79:1998+A11:99+A1:01, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02, EN 50366:2003, EN ISO 12100-1:04 et EN ISO 12100-2:04.

Pegognaga 07/06/2007

Giancarlo Lanfredi-Directeur général

D

CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
Die unten stehende Firma:
LAVOR via J.F.Kennedy,12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
erklärt unter der eigenen Verantwortung, dass die Maschine:
Produkt: Hochdruckreiniger
Modelltyp: Thermic 10
den Richtlinien 98/37/EG, 97/23/EG, 2000/14/EG, 2002/95/EWG, 2002/96/EWG, 73/23/EWG, 89/336/EWG, den nachfolgenden Änderungen 93/68/EWG, 91/263/EWG, 92/31/EWG sowie den Normen EN 60335-1:1994+A11:95+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN 60335-2-79:1998+A11:99+A1:01, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02, EN 50366:2003, EN ISO 12100-1:04 und EN ISO 12100-2:04 entspricht.

Pegognaga 07/06/2007

Giancarlo Lanfredi - Generaldirektor

E

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD
La Firma que suscribe:
LAVOR via J.F.Kennedy,12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
Declara bajo su propia responsabilidad, que la màquina:
PRODUCTO: Limpiador de alta presion
MODELO TIPO: Thermic 10
está en conformidad con las directivas 73/23, 89/336, 98/37, 97/23, 2000/14, 2002/95, 2002/96 y sus sucesivas modificaciones 93/68, 91/263, 92/31 y también con la norma EN 60335-1:1994+A11:95+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN 60335-2-79:1998+A11:99+A1:01, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02, EN 50366:2003, EN ISO 12100-1:04 y EN ISO 12100-2:04.

Pegognaga 07/06/2007

Giancarlo Lanfredi-Director general

NL

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Ondergetekende firma:
LAVOR via J.F.Kennedy,12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:
PRODUCT: Hogedrukreiniger
MODEL - TYPE: Thermic 10
in overeenstemming is met de Richtlijnen 73/23, 89/336, 98/37, 97/23, 2000/14, 2002/95, 2002/96 en latere wijzigingen daarop 93/68, 91/263, 92/31 en de normen EN 60335-1:1994+A11:95+A1:96+A13:98 +A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN 60335-2-79:1998+A11:99+A1:01, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+ A1:02, EN 50366:2003, EN ISO 12100-1:04 en EN ISO 12100-2:04.

Pegognaga 07/06/2007

Giancarlo Lanfredi-Algemeen directeur

P

CERTIFICADO DE CONFORMIDADE
A firma abaixo assinada:
LAVOR via J.F.Kennedy,12 Italy 46020 Pegognaga (MN)
Declara sob própria responsabilidade que a maquina:
PRODUTO: Lavadora de alta pressão
MODELO - TIPO: Thermic 10
está em conformidade com as directrizes 73/23, 89/336, 98/37, 97/23, 2000/14, 2002/95, 2002/96 e as suas sucessivas modificações 93/68, 91/263, 92/31 bem como com as normas EN 60335-1:1994+A11:95+A1:96+A13:98+A14:98+A15:00+A2:00+A16:01, EN 60335-2-79:1998+A11:99+A1:01, EN 55014-1:2001+A1:02+A2:03, EN 55014-2:1998+A1:02, EN 61000-3-2:2002, EN 61000-3-3:1997+A1:02, EN 50366:2003, EN ISO 12100-1:04 e EN ISO 12100-2:04.

Pegognaga 07/06/2007

Giancarlo Lanfredi-Director geral

LAVOR PRO
Via J.F. Kennedy, 12 - 46020 PEGOGNAGA -MN- ITALY

cod. 7.700.0267 06-2007

I
GB
F
D
E
P
NL

ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE
ATTENTION: LISEZ ATTENTIVEMENT CETTE NOTICE AVANT D'UTILISER LA MACHINE
ACHTUNG: LESEN SIE BITTE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG VOR DER VERWENDUNG DER MASCHINE AUFMERKSAM DURCH
ATENCIÓN: LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DEL USO
ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA
LET OP: VÓÓR GEBRUIK DE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG LEZEN

LAVOR PRO

IDROPULITRICE AD ALTA PRESSIONE
HIGH PRESSURE WASHER
NETTOYEUR HAUTE PRESSION
HOCHDRUCKREINIGER
HIDROLAVADORA DE ALTA PRESION
HIDROLAVADORA DE ALTA PRESSÃO
HOGEDRUKREINIGER

Thermic 10



CE



SMALTIMENTO • DISPOSAL • ÉLIMINATION • ENTSORGUNG • ELIMINACIÓN • DESCARTE • WEGGOOIEN

Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) Le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici/elettronici come rifiuto domestico non separato. È tenuto invece a far uso dei previsti punti di raccolta gratuiti.

As owner of an electrical or electronic product, you are not allowed by law (according to EU-Directive 2002/96/EC of 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment and the particular national laws of the EU-Member States transforming this Directive) to dispose of this product or its electrical/ electronic accessories as unsorted domestic waste. You shall use the designated gratis possibilities for return instead.

La législation (directive européenne 2002/96/CE du 27 janvier 2003 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et législations nationales des états membres de l'UE reprenant celle-ci) interdit au propriétaire d'un appareil électrique ou électronique de jeter celui-ci ou ses composants et accessoires électriques/électroniques mélangés aux ordures ménagères. Veuillez remettre l'appareil usagé aux points de collecte gratuite indiqués.

Als Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes ist es Ihnen gesetzlich untersagt (gemäß EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27. Januar 2003 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte sowie gemäß nationalen Ländergesetzgebungen der EU-Mitgliedstaaten, in denen diese Richtlinie umgesetzt wird), dieses Produkt oder seine elektrischen/elektronischen Zubehörteile unsortiert in den Haushaltsmüll zu geben. Bitte benutzen Sie stattdessen die hierfür ausgewiesenen kostenlosen Rückgabe-Stellen.

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico le está prohibido por ley (a tenor de la Directiva de la UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003 sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la legislación nacional de los estados miembros de la UE que haya incorporado esta directiva) eliminar este producto o sus componentes eléctricos/ electrónicos como residuos urbanos no seleccionados. Por favor, utilice en su lugar los puntos de recogida que sin cargo alguno se han establecido para este fin.

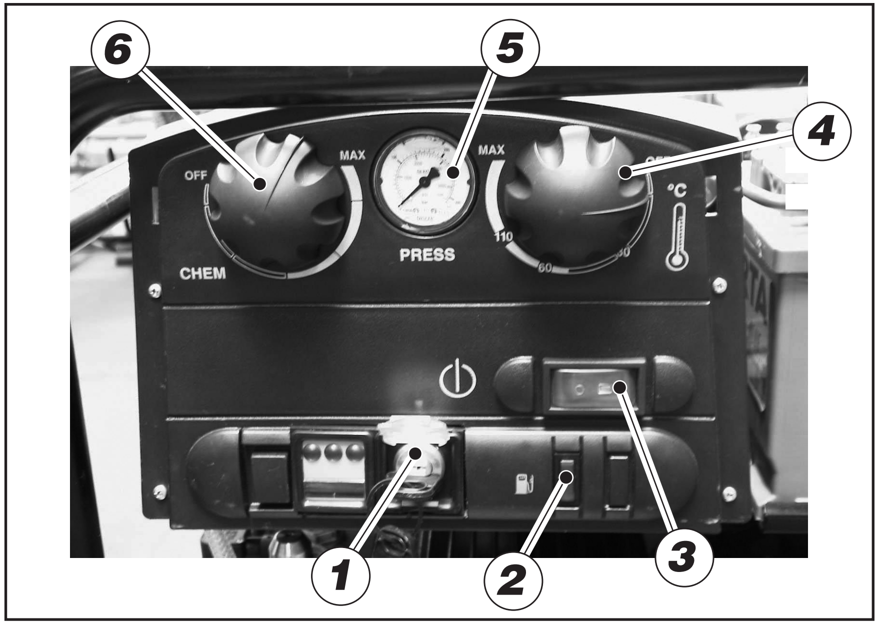
Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei proíbe-lhe (segundo o Directiva CEE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003 relativa a equipamentos eléctricos e electrónicos velhos, bem como segundo as legislações nacionais aplicáveis nos Estados-membros da UE em que a referida directiva é transposta) deitar este produto ou os seus componentes eléctricos/electrónicos no lixo doméstico sem uma separação anterior. Por favor, use os pontos de devolução gratuita indicados para o efeito.

Als eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat verbiedt de wet (in overeenstemming met de Richtlijn van de EU 2002/96/EG van 27 januari 2003 inzake afval van elektrische en elektronische apparaten en de nationale wetgevingen van de Lidstaten van de EU die deze richtlijn in uitvoering gebracht hebben) om dit product en de elektrische/ elektronische accessoires weg te gooien als niet gescheiden huisvuil. U dient in plaats daarvan gebruik te maken van de speciaal daarvoor bestemde gratis inzamelpunten.

TECHNISCHE GEGEVENS

Motor	**LOMBARDINI 15 LD** Luchtgekoelde 4-takt ééncilinder dieselmotor met elektrische aanloop		
Motor	Vermogen bij 3400 t.p.m.	**kW(HP)**	**7,36 (10)**
Motor	Brandstofverbruik	**g/kWh**	**250**
Prestaties	Bedrijfsdruk	**bar**	**40-170**
Prestaties	Maximum druk	**bar**	**210**
Prestaties	Minimum watertoevoer	**l/h**	**1200**
Prestaties	Wateropbrengst	**l/h**	**1020**
Temperatuur	Maximum temperatuur van het inlaatwater	**°C**	**40**
Temperatuur	Maximum temperatuur van het uitlaatwater	**°C**	**90**
Temperatuur	Maximum bereikbare temperatuur	**°C**	**140**
Temperatuur	Brandstofverbruik brander tot 58°C	**Lt/h**	**4,72**
Capaciteit	Dieselinhoud	**l**	**30**
Capaciteit	Netto gewicht Thermic 10	**kg**	**240**
Capaciteit	Geluidsdruk Lpa	**dB(A)**	**93**
Capaciteit	Geluidsvermogen Lwa	**dB(A)**	**107**
Afmetingen	Lengte	**mm**	**980**
Afmetingen	Breedte	**mm**	**640**
Afmetingen	Hoogte	**mm**	**730**
Afmetingen	Lengte hogedrukslang	**m**	**10**
	Machinetrillingen	**m/s^2**	**2,2**
	Terugstotende kracht op het spuitpistool bij werkdruk (max)	**N**	**52**

De fabrikant behoudt zich het recht voor om de verklaarde gegevens zonder voorafgaand bericht te wijzigen.



1 ***QUADRO SPIE CON CHIAVE DI AVVIAMENTO - PILOT LAMP PANEL WITH STARTING KEY - TABLEAU TEMOINS LUMINEUX AVEC CLE DE CONTACT - KONTROLLLAMPENTAFEL MIT ZÜNDSCHLÜSSEL - TABLERO DE LUCES TESTIGO CON LLAVE DE ARRANQUE - QUADRO LÂMPADAS PILOTO COM CHAVE DE PARTIDA - PANEEL MET CONTROLELAMPJES EN STARTSLEUTELDRUKMETER***

2 ***SPIA RISERVA GASOLIO - LOW FUEL MONITORING LAMP - TÉMOIN POUR LA RÉSERVE DE CARBURANT - KONTROLLAMPE GASÖL - INDICADOR RESERVA GASÓLEO - INDICADOR RESERVA GASÓLEO - BENZINE VOORRAAD GETUIGE***

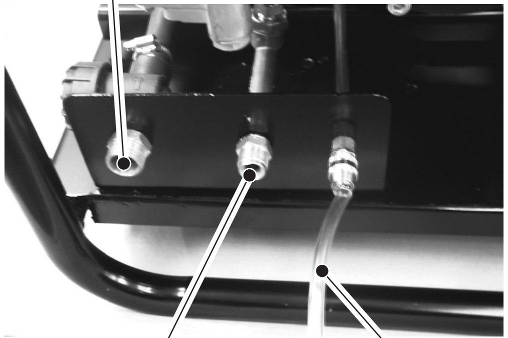
3 ***INTERRUTTORE BRUCIATORE - BURNER SWITCH - INTERRUPTEUR BRULEUR - BRENNERSCHALTER - INTERRUPTOR QUEMADOR - INTERRUPTOR QUEIMADOR - BRANDERSCHAKELAAR***

4 ***TERMOSTATO REGOLAZIONE BRUCIATORE - BURNER ADJUSTMENT THERMOSTAT - THERMOSTAT REGLAGE BRULEUR - REGELTHERMOSTAT BRENNER - TERMOSTATO REGULACIÓN QUEMADOR - TERMÓSTATO REGULAÇÃO QUEIMADOR - REGELTHERMOSTAAT BRANDER***

5 ***INDICATORE DI PRESSIONE - PRESSURE INDICATOR - INDICATEUR DE PRESSION - DRUCKANZEIGER - INDICADOR DE PRESIÓN - INDICADOR DE PRESSÃO - DRUKMETER***

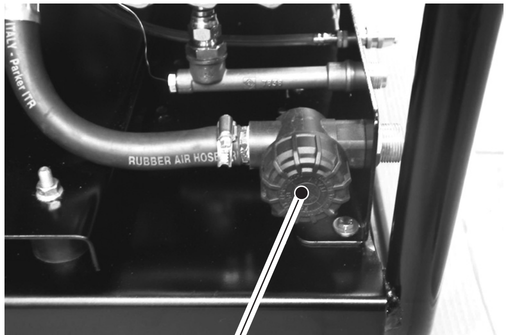
6 ***REGOLATORE DETERGENTE - DETERGENT REGULATOR - RÉGULATEUR DÉTÉRGENT - REINIGUNGSMITTEL-DOSIERKNOPF - REGULADOR DETERGENTE - SCHOONMAAKMIDDELREGELAAR***

RACCORDO INGRESSO ACQUA - WATER INLET FITTING - RACCORD ENTREE EAU - WASSEREINLASSFITTING - RACOR ENTRADA AGUA - UNIÃO ENTRADA ÁGUA - WATERINLAATKOPPELING



ASPIRAZIONE DEL DETERGENTE - DETERGENT SUCTION - ASPIRATION DU DÉTERGENT - ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS - ASPIRACIÓN DEL DETERGENTE - ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE - SCHOONMAAKMIDDEL AANZUIGING

RACCORDO DI MANDATA ACQUA IN ALTA PRESSIONE - HIGH PRESSURE WATER DELIVERY FITTING - CORD DE REFOULEMENT EAU EN HAUTE PRESSION - ANSCHLUSS ZUFÜHRUNG VON UNTER HOHEM DRUCK STEHENDEM WASSER - RACOR DE DESCARGA AGUA EN ALTA PRESIÓN - UNIÃO DE DESCARGA ÁGUA SOB ALTA PRESSÃO - WATERPERSKOPPELING OP HOGE DRUK



FILTRO INGRESSO ACQUA - WATER INLET FILTER - FILTRE ENTREE EAU - WASSEREINLASSFILTER - FILTRO ENTRADA AGUA - FILTRO ENTRADA ÁGUA - WATERINLAATFILTER

GARANTIE VOORWAARDEN

Al onze reinigers worden grondig getest. De garantie dekt gedurende 12 maanden elke fabricage fout.

De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. De garantietermijn gaat in op de aankoopdatum.

Reparatie onder garantie is aan de onderstaande voorwaarden verbonden:

- het defect moet aan productiefout of aan een defect in het materiaal of vakmanschap te wijten zijn (defecten die niet duidelijk te wijten zijn aan aan fabricagefouten worden onderzocht door de servicedienst van de fabrikant en naargelang het resultaat gratis vervagen dan wel berekend).
- de aanwijzingen in de handleiding moeten zorgvuldig bestudeerd en opgevolgd zijn.
- de reparatie dient door een servicepartner uitgevoerd te worden.
- alleen originele accessoires kunnen gebruikt worden.
- schade of vorstschade vallen niet onder de garantie.
- er dient altijd zuiver kraanwater gebruikt te worden.
- de hogedrukreiniger mag niet voor verhuur of andere commerciële aktiviteiten gebruikt zijn.
- U dient ten alle tijde een kopie van de aankoopbon voorzien van de aankoopdatum te overleggen.

Het volgende valt niet onder de garantie:

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn.
- De hogedrukslang. De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid, niet-aangepast gebruik of gebruik niet conform met de gebruiksaanwijzing.
- De reiniging van de hoge drukreiniger valt niet onder de garantie.

Onder garantie valt het vervangen van defecte onderdelen, het verpakken en verzenden valt hier echter niet onder. De vaststelling van een defect betekend niet dat het apparaat automatisch wordt vervangen of de garantie wordt verlengd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor ongelukken en schade veroorzaakt door een slechte plaatsing of onoordeelkundig gebruik.

ONDERHOUD

Alvorens enig onderhoud aan de hogedrukreiniger te plegen moet u eerst de druk verminderen, de wateraansluiting afkoppelen en de machine uitschakelen.

CONTROLE VAN HET OLIEPEIL VAN DE POMP EN OLIE VERVERSEN
Controleer het oliepeil af en toe. Ververs de olie na 50 werkingsuren en daarna na 500 uur. De olie die geadviseerd wordt is SAE 15W40.

CONTROLE VAN DE FILTER VAN DE WATERTOEVOER
Controleer regelmatig de filter van de waterinlaat om verstopping te voorkomen.

DEMONTEREN VAN DE MACHINE

Als u besluit de machine niet meer te gebruiken, adviseren wij u het volgende te doen:
- Buiten berijk van kinderen houden;
- Gebruik de onderdelen niet als reserveonderdelen;
- De machine uit elkaar halen en de onderdelen volgens de voorschriften behandelen.

ONGEMAKKEN EN OPLOSSINGEN

STORINGEN	OORZAKEN	REMEDIES
De pomp draait maar er wordt geen druk opgebouwd	De hoeveelheid water is onvoldoende Het aanzuigfilter is verstopt De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten Het drukregelventiel staat op de laagste drukstand De sproeier van de lans is versleten	Controleren of de hoeveelheid water meer is dan 30% ten opzichte van de waarde die op het typeplaatje van het apparaat staat. Demonteer en reinig het filter Wend u tot een erkende servicedienst De druk verhogen door de regelknop (van de druk) vaster te draaien Spuitstuk wisselen
De werkdruk is onregelmatig	De sproeier is verstopt De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten De dichtingen zijn versleten De dichtingen van het drukregelventiel zijn versleten Verstopt filter	Haal de lans van het pistool af en reinig de sproeier met de meegeleverde speld Wend u tot een erkende servicedienst Wend u tot een erkende servicedienst Wend u tot een erkende servicedienst Demonteer en reinig het filter
Het apparaat lekt wate	De pomp lekt Lekken uit de drukregelklep. Lekken uit de waterkoppelingen.	Wend u tot een erkende servicedienst Draai de koppelingen aan; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst Wend u tot een erkende servicedienst Draai de koppelingen aan; als de storing voortduurt wendt u zich dan tot een erkende servicedienst
Het apparaat maakt abnormaal lawaai	De aanzuig- of uitlaatkleppen zijn verstopt of versleten De lagers zijn versleten Verstopt filter Te hoge watertemperatuur	Wend u tot een erkende servicedienst Wend u tot een erkende servicedienstDemonteer en reinig het filter Verlaag de temperatuur tot beneden de 50°C
Er zit water in de olie	Ausluitring (water+olie) versleten	Wend u tot een erkende servicedienst
Het apparaat zuigt geen reinigingsmiddel aan	De tank is leeg Knop op de hogedrukstand Het waterfilter is verstopt	Twee maal vaken olieverversen dan voorgeschreven Vul de tank Demonteer en reinig het filter

AVVERTENZE GENERALI

1) Il presente libretto è stato redatto per l'**UTILIZZATORE**. Le istruzioni riguardanti il motore non sono in questo libretto, ma in quello redatto dalla ditta costruttrice.
2) Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.

☞ **CONSEVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.**

3) Questo apparecchio dovrà essere destinato soltanto all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei e irragionevoli.

⚠ **NON PERMETTERE CHE L'APPARECCHIO SIA USATO DA BAMBINI O DA INCAPACI SENZA SORVEGLIANZA.**

4) La macchina deve essere continuamente e sufficientemente alimentata con acqua (approssimativamente il 30% in più rispetto al valore indicato nelle caratteristiche tecniche). Il funzionamento a secco procura gravi danni alle tenute.
5) Non smontare parti di macchina quando questa è in moto.
6) Non lasciare la macchina esposta a basse temperature, deve essere protetta dal gelo.
7) ⚠ Non lasciare in funzione l'elettropompa più di 1÷2 minuti a pistola chiusa; l'acqua riciclata aumenta notevolmente la temperatura provocando danni alle tenute.
8) La pompa è equipaggiata con una valvola termica. In caso di prolungata attività con la pistola chiusa e l'acqua aperta, questa valvola protegge la pompa da surriscaldamento.
9) Durante il funzionamento non collocare la macchina in zone dove sia precaria l'aerazione e tantomeno coprirla.
10) Evitare di usare la macchina sotto la pioggia e non rivolgere il getto verso le apparecchiature elettriche vive o contro di essa.
11) Durante l'uso utilizzare un abbigliamento adeguato alle norme di sicurezza vigenti; in ogni caso fare uso di occhiali di protezione e calzature in gomma antisdrucciolo.
12) Evitare di disperdere nell'ambiente sostanze inquinanti, nocive e tossiche.
13) Disattivare l'apparecchio in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un Rivenditore Autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura e l'immediato decadimento della garanzia.
14) ATTENZIONE: L'azionamento della pistola provoca un contraccolpo. Perciò tenere ben salde la lancia e la pistola.
15) ATTENZIONE: Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
16) ATTENZIONE: Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.
17) ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.
18) Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.
19) ⚠ ATTENZIONE: Tubi ad alta pressione, accessori ed attacchi sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Usare solo tubi, accessori ed attacchi consigliati dal costruttore; è di estrema importanza preservare l'integrità di questi componenti evitando l'uso improprio.
20) La macchina è dotata di un ugello calibrato, il quale determina le prestazioni nominali della macchina. Ogni variazione della sezione di tale ugello provoca alterazioni relativamente alle prestazioni della macchina.

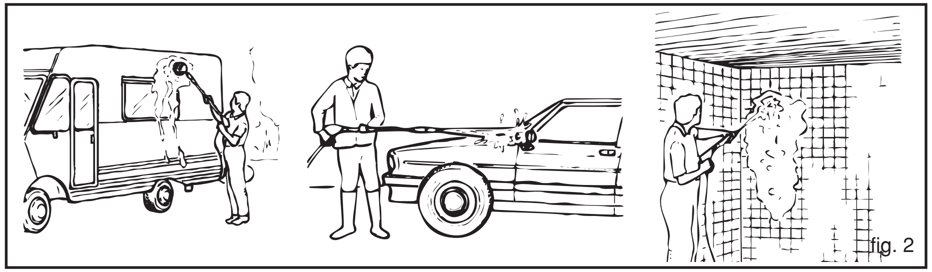
COLLEGAMENTO
Prima dell'utilizzo verificare la connessione della idropulitrice alla fornitura dell'acqua. Installare un tubo 3/4 sull'entrata acqua (pos 62) e collegarla al rubinetto dell'acqua oppure ad un serbatoio (assicurarsi che la macchina sia alimentata con almeno 25 lt/min), poi collegare il tubo ad alta pressione all'uscita della macchina (pos.59). Se siete collegati ad un serbatoio, collegare un altro tubo acqua 3/4 al by-pass scarico acqua, se siete collegati al rubinetto avrete bisogno del nostro kit LAVOR. se non siete sicuri, verificate la durezza della vostra acqua, ricordatevi che il calcare può ricoprire la serpentina.

ATTIVITÀ
1) Aprire l'acqua (se utilizzate il rubinetto)
2) Accendere il motore (dopo aver letto il manuale)
3) Tirare indietro la leva della pistola (tenere la pistola saldamente perché dopo che la pompa estrae aria dal gruppo, uscirà acqua ad alta pressione dall'ugello)
4) Quando si rilascia la pistola tutta l'acqua viene scaricata dalla valvola di by-pass all'interno della pompa.

REGOLAZIONE PRESSIONE
L'utilizzo del Thermic 10 vi dà la possibilità di settare la macchina sulla pressione desiderata girando la manopola della valvola di by-pass: girando in senso orario avrete più acqua e maggior pressione , mentre girando in senso antiorario avrete meno acqua e una pressione inferiore. Il manometro consente di verificare la situazione.

USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Le prestazioni della macchina sono idonee ad un utilizzo professionale. Le tecnologie costruttive sono state studiate per garantire altissimi livelli di affidabilità, sicurezza e durata nel tempo. È assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive. La temperatura dell'ambiente di lavoro deve essere compresa tra +5 ÷ +50 °C.
La macchina è provvista di una lancia con pistola dotata di impugnatura per favorire una pratica posizione di lavoro, le cui forme e dimensioni corrispondono alle norme di sicurezza vigenti. È vietato applicare protezioni o modifiche sulla lancia di spruzzatura o agli ugelli di lavaggio. L'acqua di alimentazione dell'idropulitrice non deve essere sporca, sabbiosa o contenere prodotti chimici corrosivi per non compromettere il buon funzionamento e la lunga durata dell'apparecchiatura.


fig. 2

DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio.
- In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro specializzato o al rivenditore.
- Per motivi di trasporto e di dimensioni dell'imballo alcune parti accessorie possono essere fornite smontate, nel qual caso eseguire il montaggio seguendo le istruzioni contenute nel presente libretto.
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.

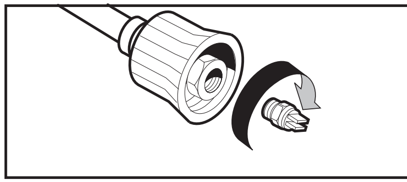
INSTALLATIE

EERSTE START
Alvorens de pomp in te schakelen moet u eerst het oliepeil van de pomp controleren. Schakel de machine niet in als het oliepeil beneden het "MIN" is. Voeg er olie aan toe totdat het peil juist is (SAE 15W40).
Als u de machine voor de eerste keer gebruikt of als u de machine lange tijd niet gebruikt heeft moet u de machine een paar minuten op de zuigslang aansluiten om eventueel vuil eruit te laten lopen en te voorkomen dat de sproeier verstopt raakt.

Motor:
- Lees de door de fabrikant verstrekte gebruiksaanwijzing van de motor voordat u de machine voor de eerste keer gebruikt.

Accu:
- De accu wordt in de fabriek gevuld en geladen. Als het peil van het accuzuur het "MIN" bereikt moet u er gedistilleerd water aan toe voegen totdat het "MAX" peil bereikt wordt.

Aansluiting van de hulpstukken:
- Alvorens de hogedrukreiniger te gebruiken moet u de lans op het pistool schuiven en de sproeier op de lans. (ref. 3)
- om de lans te monteren hoeft u slechts het uiteinde van de lans met schroefdraad (ref. 4a/4b nr. 1) in het gat van het pistool (ref. 4a/4b nr. 2) te steken en moet u de lans er daarna op schroeven zoals aangegeven aan de hand van de pijl (A) totdat hij helemaal vastzit (ref. 4a/4b).


fig. 3

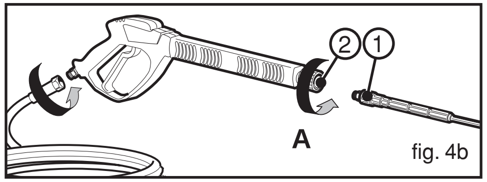


fig. 4b

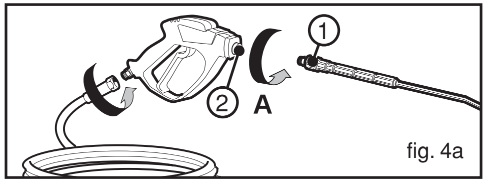


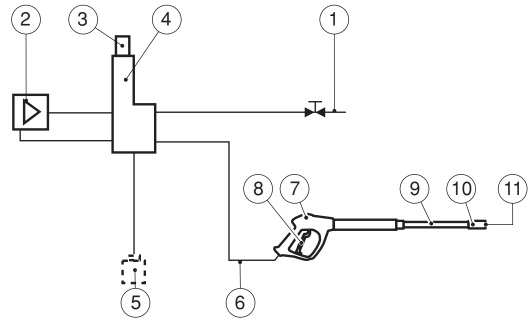
fig. 4a

REPARATIE - RESERVE ONDERDELEN

Bij eventuele storingen die in de voorliggende gebruiksaanwijzing niet voorkomen, raden wij u aan, u tot onze klantenservice te werden daar zij de noodzakelijke reparaties doorvoeren of de originele reserve onderdelen ter beschikking stellen.

WATERSCHEMA

1) Water toevoer
2) Hogedruk waterpomp
3) Druk regel klep
4) Druk klep
5) Schoonmaakmiddel container
6) Hogedrukslang
7) Pistool
8) Trekker van het pistool
9) Lans
10) Schroefkop
11) Schroef



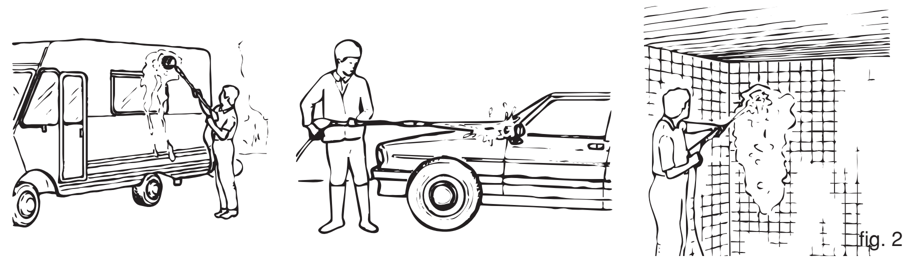
AANSLUITING
Vóór gebruik moet de aansluiting van de hogedrukreiniger op de watertoevoer gecontroleerd worden. Monteer een slang van 3/4 op de waterinlaat (nr. 62) en sluit de slang aan op de waterkraan of een tank (denk eraan dat de watertoevoer minimaal 25 liter water moet kunnen leveren), sluit de hogedrukslang daarna aan op de uitlaat van de machine (nr. 59). Als u de slang op een tank aangesloten heeft, dan moet u een andere waterslang van 3/4 op de waterafvoeromloopklep aansluiten, als u de slang op de kraan aangesloten heeft, dan heeft u onze set LAVOR nodig. Als u het niet zeker weet controleer dan de hardheid van het water en denk eraan dat kalkaanslag de verwarmingsspiraal kan bedekken.

AAN DE SLAG
1) Draai de watertoevoer open (als u de kraan gebruikt)
2) Zet de motor aan (nadat u de gebruiksaanwijzing gelezen heeft)
3) Trek de hendel van het pistool naar achteren (houd het pistool stevig vast omdat nadat de pomp de lucht uit de eenheid haalt er water op hoge druk uit de sproeier zal komen).
4) Als u het pistool loslaat wordt al het water door de omloopklep in de pomp afgevoerd.

REGELING VAN DE DRUK
Het gebruik van de Thermic 10 biedt u de mogelijkheid om de machine op de gewenste druk in te stellen door aan de knop van de omloopklep te draaien: door met de klok mee te draaien (rechtsom) heeft u meer water en een hogere druk, terwijl door tegen de klok in te draaien (linksom) u minder water en een lagere druk heeft. Aan de hand van de manometer kunt u de situatie controleren.

DE WERKING VAN DE MACHINE

De prestaties van de machine zijn geschikt voor professioneel gebruik. De technologie die voor deze machine gebruikt wordt garandeerd een grote betrouwbaarheid en een lange levensduur. De machine mag onder geen beding gebruikt worden in ruimter met explosiegevaar. De werktemperatuur dient tussen +5 en +50° te zijn.
De machine is uitgerust met een lans en eenvoudig te bedienen pistool voor een optimale werkhouding, de maten en vormen zijn gemaaktt volgens de geldende veiligheidsvooschriften. Er mogen geen afdekkingen of veranderingen op of aan de lans of the spuitkop worden gemaakt. Het inkomende water mag noch vervuild, zandhoudend, of met chemische middelen belast zijn, waardoor het funktioneren en de levensduur van de machine in gevaar kan komen.


fig. 2

HET OPENEN VAN DE VERPAKKING

Na het uitpakken van het apparaat, nakijken of alles aanwezig is.
- In geval van twijfel het apparaat niet gebruiken en zich adresseren bij uw verkoper.
- Voor het gemak bij het transporteren werden enige ondrdelen niet gemonteerd; in deze gevallen moet u deze volgens deze handleiding monteren.
- De verpakkingseenheden (plastiek zakjes, polystereen, nagels, enz) moeten buiten het bereik van kinderen gehouden worden.

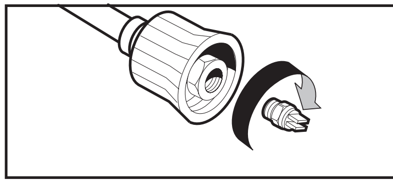
INSTALLAZIONE

PRIMO AVVIO
Prima di avviare la pompa verificare il livello dell'olio nella stessa . Non mettere la macchina in funzione se l'olio è inferiore al "MIN" . Aumentarlo fino al livello corretto (SAE15W40).
Se è la prima volta che utilizzate la macchina oppure non la usate da lungo tempo è necessario collegarla, per qualche minuto, al tubo di aspirazione per far uscire le eventuali impurità e far sì che l'ugello non si otturi.

Motore:
- Leggere il manuale operativo del motore fornito dal costruttore prima di usare la macchina per la prima volta.

Batteria:
- La batteria è stata riempita e caricata in fabbrica. Se il livello dell'acido nella batteria raggiunge il "MIN" , aggiungere acqua distillata fino a raggiungere il livello "MAX".

Collegamento Accessori:
- prima di utilizzare l'idropulitrice, assemblare la lancia alla pistola e l'ugello alla lancia (ref. 3).
- per montare la lancia è sufficiente inserire la parte terminale filettata della lancia (ref 4a/4b pos.1) nel foro della pistola (ref. 4a/4b pos. 2), quindi avvitare la lancia come indicato dalla freccia (A) fino al completo aggancio (ref. 4a/4b).


fig. 3

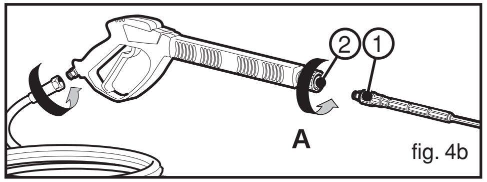


fig. 4b

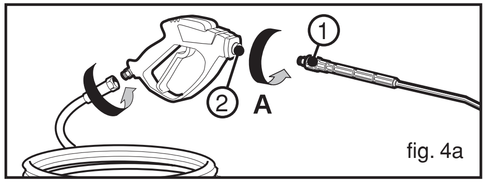


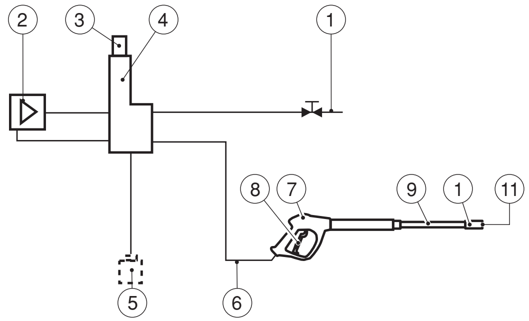
fig. 4a

RIPARAZIONI - RICAMBI

Per eventuali inconvenienti non menzionati nel presente manuale o rotture della macchina si prega di interpellare un centro di Assistenza Autorizzato per la relativa riparazione o per la eventuale sostituzione di parti di ricambio originali.

SCHEMA IDRICO

1) Alimentazione acqua
2) Pompa alta pressione
3) Valvola di regolatore di pressione
4) Valvola di pressione
5) Contenitore liquido di pulizia
6) Tubo alta pressione
7) Pistola
8) Leva della pistola
9) Lancia
10) Testa ugello
11) Ugello



MANUTENZIONE

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione alla pulitrice, diminuire la pressione, rimuovere il collegamento all'acqua e spegnere la macchina.

CONTROLLO LIVELLO OLIO POMPA E CAMBIO OLIO
Verificare il livello olio ogni tanto. Cambiare l'oliodopo 50 ore di funzionamento e successivamente ogni 500 ore.L'olio raccomandato è il SAE 15W40.

CONTROLLO FILTRO ASPIRAZIONE ACQUA
Ispezionare periodicamente il filtro di aspirazione per evitare intasamenti e compromettere il buon funzionamento della pompa.

ROTTAMAZIONE DELLA MACCHINA

Qualora si decida di non utilizzare più la macchina, si raccomanda:
- di riporla in un luogo fuori dalla portata dei bambini;
- di non utilizzare le parti della macchina rottamate come parti di ricambio
- di disassemblare la macchina dividendo le parti dello stesso tipo per lo smaltimento in accordo con le leggi vigenti.

INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDIO
L'elettropompa gira ma non va in pressione	Acqua insufficiente Filtro aspirazione intasato Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. Valvola di regolazione di pressione in posizione di minima pressione. Ugello usurato	Verificare che il flusso sia superiore del 30% rispetto al valore indicato dalla targhetta dati tecnici dell'apparecchio. Smontare e pulire il filtro. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Aumentare la pressione avvitando la manopola di regolazione(pressione) Cambiare ugello
Pressione di lavoro irregolare	L'ugello è intasato o deformato Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. Guarnizioni consumate Guarnizioni valvola regolatore pressione consumate Filtro sporco	Smontare la lancia e pulire l'ugello con lo spillo in dotazione Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Smontare e pulire il filtro.
Perdite di acqua dalla macchina	Perdite dalla pompa. Perdite dalla valvola di regolazione pressione Perdite dai raccordi dell'acqua	Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Serrare i raccordi, se il difetto persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Serrare i raccordi, se il difetto persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
Rumorosità anomala	Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. Cuscinetti usurati Filtro sporco Temperature eccessive dell'acqua	Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. Smontare e pulire il filtro. Portare la temperatura sotto i 50°C
Presenza di acqua nell'olio	O-rings (acqua ed olio) usurati	Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
La macchina non aspira detergente	Serbatoio vuoto Manopola sulla posizione alta pressione Filtro dell'acqua intasato.	Cambiare l'olio con frequenza doppia rispetto a quella prescritta Riempire il serbatoio Smontare e pulire il filtro.

ALGEMENE INSTRUCTIES

NL

1) Dit intruktieboek is samengesteld voor de **GEBRUIKER**. De gebruiksaanwijzing met betrekking tot de motor is in deze handleiding niet voorzien maar bevindt zinch in degene die door de bouwer opgesteld is.
2) Lees de instructies in dit boekje aandachtig door, zij verschaffen u belangrijke informatie over veiligheid, gebruik en reiniging.
☞ **BEWAAR DIT BOEKJE ZORGVULDIG OM HET OOK LATER EVENTUEEL TE KUNNEN RAADPLEGEN.**
3) Gebruik deze reiniger allen woor het doel, waarvoor hij ontworpen is. Elke andere aanwending kan gevaarlijk zijn. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid indien het apparaat op onjuiste wijze, of voor niet-geëigende doeleinden wordt gebruikt.
⚠ **HET GEBRUIK IS VERBODEN AAN KINDEREN OF ONVERMOGENDEN.**
4) De machine moet constant en in voldoende mate van water voorzien worden (ongeveer 30% meer dan de waarde die in de technische gegevens vermeld staat). Droog gebruik beschadigt de afdichtingsringen.
5) Het apparaat niet demonteren tijdens het gebruik.
6) Stel het apparaat niet bloot aan vorst.
7) ⚠ Houd tijdens de werking de hangreep van het pistool niet langer dan 1÷2 minuuten gesloten. Indien u een langere pauze wenst, het apparaat uitschakelen. Dit om oververhitting van de pomp en beschadiging van de afdichtingsringen te voorkomen.
8) De pomp is uitgerust met een thermische klep. In geval van langdurige werking met dicht pistool en open wateruitlaat beschermt deze klep de pomp tegen oververhitting.
9) Het apparaat niet afdekken tijdens gebruik, en zorgen voor voldoende ventilatie.
10) Niet gebruiken in den regen, de jetstraal niet op de pomp richten.
11) Bij het gebruik van het apparaat moet volgens de geldende veiligheidsvoorschriften beschermende kleding worden gedragen: minstens een beschermbril en slipvast, rubber schoeisel.
12) Voorkom dat schadelijke, giftige en natuur-onvriendelijke stoffen in het milieu belanden.
13) In geval van storing of defekt onmiddelijk de stroom uitschakelen (en de stekker uit het stopcontact halen). Voor een eventuele reparatie dient u zich tot een erkende dealer te wenden en originele onderdelen te gebruiken. Bij het nietinachtnemen van deze regels kan de veiligheid van het apparaat niet langer worden gewaarborgd en vervalt de garantie.
14) WAARSCHUWING: Door de naar buiten komende waterstraal van de hogedruksproeier is een terugstotende kracht op het pistool werkzaam. Pistool en lans daarom goed vasthouden.
15) WAARSCHUWING: Deze machine mag alleen gebruikt worden in combinatie met de door de leverancier geleverde accessoires. Het gebruik van andere accessoires of chemicaliën kan de veiligheid van de machine verminderen.
16) WAARSCHUWING: Draag bij het gebruik van de machine beschermende kleding, rubber schoeisel en veiligheidsbril.
17) WAARSCHUWING: Het is zeer gevaarlijk als de machine niet juist gebruikt wordt. De lans mag nooit gericht worden op personen, dieren, electrische apparatuur of op de machine zelf.
18) Gebruik nooit de hogedrukreiniger bij jezelf of andere personen voor het reinigen van kleding of schoeisel.
19) ⚠ WAARSCHUWING: Hogedrukslangen, hulpstukken en koppelingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Gebruik alleen slangen, hulpstukken en koppelingen die door de fabrikant geadviseerd worden; het is uiterst belangrijk om ervoor te zorgen dat deze onderdelen intact blijven door deze niet op de verkeerde manier te gebruiken.
20) De machine is uitgevoerd met een speciale nozzle-maat welke de voorgeschreven prestaties van de machine bepaald. Elke variatie van de lans afstelling heeft invloed op de prestaties van de machine.

DADOS TÉCNICOS

Motor	**LOMBARDINI 15 LD** Motor diesel de 4 tempos único cilindro esfriado com ar e ignição eléctrica		
Motor	Potência a 3400 rpm	**kW(HP)**	**7,36 (10)**
Motor	Consumo combustível	**g/kWh**	**250**
Rendimentos	Pressão de exercício	**bar**	**40-170**
Rendimentos	Pressão Máxima	**bar**	**210**
Rendimentos	Mínima alimentação hidráulica	**l/h**	**1200**
Rendimentos	Vazão	**l/h**	**1020**
Temperatura	Máxima temperatura da água na entrada	**°C**	**40**
Temperatura	Máxima temperatura da água na saída	**°C**	**90**
Temperatura	Máxima temperatura alcançável	**°C**	**140**
Temperatura	Consumo combustível queimador até 58°C	**Lt/h**	**4,72**
Capacidades	Capacidade diesel	**l**	**30**
Capacidades	Peso líquido Thermic 10	**kg**	**240**
Capacidades	Pressão acústica Lpa	**dB(A)**	**93**
Capacidades	Potência sonora Lwa	**dB(A)**	**107**
Dimensões	Comprimento	**mm**	**980**
Dimensões	Largura	**mm**	**640**
Dimensões	Altura	**mm**	**730**
Dimensões	Comprimento tubo alta pressão	**m**	**10**
	Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço	**m/s^2**	**2,2**
	Forca de repulsão na pistola com uma pressão de regime (máx.)	**N**	**52**

A empresa fabricante se reserva o direito de modificar os dados indicados sem aviso prévio.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia per 12 mesi, da difetti di fabbricazione. La garanzia decorre dalla data di acquisto. In caso di riparazione dell'idropulitrice o degli accessori nel periodo della garanzia, bisogna allegare una copia della ricevuta.

La garanzia vale solo se:

- Si tratta di difetti del materiale o di fabbricazione (difetti non chiaramente attribuiti al materiale o alla fabbricazione verranno esaminati presso un nostro Centro Assistenza Tecnica o presso la nostra sede ed addebitati a seconda delle risultanze).
- Le istruzioni indicate nel presente manuale sono state seguite attentamente.
- Le riparazioni sono state effettuate da riparatori autorizzati.
- Siano stati utilizzati accessori originali.
- L'idropulitrice non sia stata sottoposta a sovraccarichi quali urti, cadute o gelo.
- È stata usata solo acqua pulita.
- L'idropulitrice non sia stata oggetto di locazione o in altro modo sia stata oggetto dell'uso commerciale/professionale.

Sono esclusi dalla garanzia:

- Le parti soggette a normale usura.
- Il tubo ad alta pressione.
- I danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati od impropri, non conformi alle avvertenze riportate su libretto di istruzioni.
- La garanzia non contempla l'eventuale pulizia degli organi funzionanti.

Una riparazione da garanzia comprende la sostituzione di parti difettose, mentre sono esclusi la spedizione e l'imballaggio. È esclusa la sostituzione dell'apparecchio ed il prolungamento della garanzia a seguito di intervenuto guasto. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone o cose, causati da cattiva installazione o imperfetto uso dell'apparecchio.

DATI TECNICI

Motore	**LOMBARDINI 15 LD** motore diesel a 4 tempi singolo cilindro raffreddato ad aria ed avvio elettrico		
Motore	Potenza a 3400 rpm	**kW(HP)**	**7,36 (10)**
Motore	Consumo combustibile	**g/kWh**	**250**
Prestazioni	Pressione di esercizio	**bar**	**40-170**
Prestazioni	Massima pressione	**bar**	**210**
Prestazioni	Alimentazione idrica minima	**l/h**	**1200**
Prestazioni	Portata	**l/h**	**1020**
Temperatura	Massima temperatura dell'acqua in ingresso	**°C**	**40**
Temperatura	Massima temperatura dell'acqua in uscita	**°C**	**90**
Temperatura	Massima temperatura raggiungibile	**°C**	**140**
Temperatura	Consumo combustibile bruciatore fino a 58°C	**Lt/h**	**4,72**
Capacità	Capacità diesel	**l**	**30**
Capacità	Peso netto Thermic 10	**kg**	**240**
Capacità	Pressione acustica Lpa	**dB(A)**	**93**
Capacità	Potenza sonora Lwa	**dB(A)**	**107**
Dimensioni	Lunghezza	**mm**	**980**
Dimensioni	Larghezza	**mm**	**640**
Dimensioni	Altezza	**mm**	**730**
Dimensioni	Lunghezza tubo alta pressione	**m**	**10**
	Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore	**m/s^2**	**2,2**
	Forza di reazione sulla pistola alla pressione di lavoro	**N**	**52**

La ditta costruttrice si riserva il diritto di modificare senza preavviso i dati indicati.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

Todas as nossas máquinas são submetidas a rigorosos testes e estão cobertas com garantia por um período de garantia de 12 meses contra defeitos de produção. Em caso de entrega para reparação da vossa hidrolavadora de alta pressão ou dos seus acessórios, não esqueça de anexar uma cópia do recibo.

As reparações sob garantia são efectuadas sempre que:
- os defeitos forem atribuídos a erros ou defeitos dos materiais ou na mão-de-obra (defeitos não claramente atribuíveis ao material ou à fabricação serão examinados junto ao nosso Centro de Assistência Técnica ou junto à nossa sede, e adebitados de acordo com os resultados).
- tiverem sido respeitadas totalmente as instruções do presente manual de uso.
- a reparação não tenha sido efectuada ou tentada por pessoal que não seja da assistência autorizada.
- tenham sido utilizados exclusivamente acessórios originais.
- o produto não tenha sido exposto ao gelo ou sofrido golpes ou batidas.
- tenha sido utilizada exclusivamente água sem impurezas.
- a hidrolavadora de alta pressão não tenha sido concedida em uso a pagamento nem tenha sido utilizada comercialmente de qualquer outra maneira.

A garantia não inclui:
- as partes sujeitas ao normal desgaste
- a mangueira para alta pressão
- os danos acidentais devidos ao transporte, a uma falta ou inadequada manutenção, a um uso errado ou impróprio e a uma instalação não conforme as indicações fornecidas no manual de uso.
- a garantia não cobre eventuais operações de limpeza onde podem ser submetidos os componentes operacionais.

A garantia prevê, para as reparações, a substituição dos componentes defeituosos, excluídas as despesas de embalagem e de expedição/transporte. A garantia não cobre a substituição da máquina ou a extensão da garantia depois da reparação de uma avaria. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou coisas causados por uma má instalação ou por um uso não correcto da máquina.

MANUTENÇÃO

Antes de executar qualquer manutenção à limpadora, diminuir a pressão, remover a conexão ao ponto de alimentação de água e desligar a máquina.

CONTROLO NÍVEL ÓLEO BOMBA E TROCA ÓLEO
Verificar o nível de óleo esporadicamente. Trocar o óleo após 50 horas de funcionamento e, em seguida, a cada 500 horas. O óleo recomendado é o SAE 15W40.

CONTROLE DO FILTRO DE ASPIRAÇÃO DA ÁGUA
Inspeccione periodicamente o filtro de aspiração para evitar entupimentos e comprometer o bom funcionamento da bomba.

DESMONTAGEM DA MÁQUINA

No caso em que se decidir de não utilizar mais a máquina, recomenda-se:
- de repô-la num local fora do alcance das crianças;
- de não utilizar as partes da máquina desmontadas como peças de troca
- de desmontar a máquina dividindo as partes do mesmo tipo para as suas eliminações de acordo com as leis em vigor.

INCONVENIENTES E REMÉDIOS

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A electrobomba gira mas não ganha pressão.	Água insuficiente Filtro de aspiração obstruído Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas Válvula de regulação de pressão em posição de mínima pressão Bico avariado	Verificar que o fluxo seja superior a 30% com relação ao valor indicado na placa de dados técnicos do aparelho. Desmontar e limpar o filtro Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Aumentar a pressão rosqueando a manopla de regulação (pressão) Troque o bico
Pressão de trabalho irregular	Bico obstruído Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas Guarnições gastas Guarnições da válvula de regulação da pressão desgastadas Filtro sujo	Desmontar a lança da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Desmontar e limpar o filtro
Fugas de água da máquina	Fugas da bomba Vazamentos da válvula de regulação pressão Vazamentos das junções da linha de água	Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Apertar as uniões, se o defeito persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Apertar as uniões, se o defeito persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado
Ruído anómalo	Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas Rolamentos desgastados Filtro sujo Temperatura excessiva da água	Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Dirigir-se a um centro de assistência autorizado Desmontar e limpar o filtro Levar a temperatura abaixo dos 50°C
Presença de água no óleo	Aneis de estanque (água e óleo) desgastados	Dirigir-se a um centro de assistência autorizado
A máquina não aspira detergente	Depósito vazio Manopla na posição alta pressão Bico obstruído	Encher o depósito Desmontar e limpar o filtro.

GENERAL WARNING

1) This manual has been drawn up for **THE USER**. The instructions concerning the motor are not those included in this booklet, but those indicated in the booklet written by the manufacturer.
2) Please carefully read the enclosed instructions that include important points about the safety for the installation, usage and maintenance.

☞ **KEEP THIS BOOKLET HANDY FOR ANY FURTHER INFORMATION.**

3) This machine has only to be used for the purpose for which it was specifically designed. Any other use shall be considered improper and, therefore, dangerous. The manufacturer shall not be held responsible for any damages caused by improper, incorrect and irrational use.

⚠ **DO NOT ALLOW THE DEVICE TO BE USED BY CHILDREN OR IRRESPONSIBLE PEOPLE WITHOUT SURVEILLANCE.**

4) The unit must continuously run with water (approximately 30% higher than the data stated in the technical characteristics). Dry running will cause serious damage to the seals.
5) Do not disassemble the unit or effect any maintenance operations while the unit is working.
6) Protect the unit against freezing. Avoid storing the machine in cold places.
7) ⚠ Never let the machine work for more than 1÷2 minutes with gun in closed position. Over this time the temperature of the re-cycled water will increase quickly and could risk damaging the pump seals.
8) The pump is equipped with a thermal release valve: in case of prolonged operation with the gun closed and water open, this valve protects the pump against overheating.
9) When the unit is working do not use it in a closed place where ventilation may be insufficient and never cover the unit.
10) By no means use the machine during thunderstorms or when it is raining. Avoid to point the water jet to the machine or to any electric part.
11) During operation wear suitable clothes complying with safety norms, and in any case make use of protection glasses and antislip rubber shoes.
12) Avoid to disperse polluting, noxious and toxic substances in the environment.
13) Disconnect the equipment in the event of breakdown or malfuncion. If any repair is needed contact an Authorized Dealer only and ask that only original spare parts are used. Failing to observe the above instructions may put the safety of the equipment at risk.
14) WARNING: The water jet from the high-pressure nozzle produces a recoil on the gun. You should therefore hold the gun and spray lance firmly.
15) WARNING: This appliance has been designed for use with cleaning agent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the appliance.
16) WARNING: Do not use the appliance within the range of persons unless they wear protective clothing.
17) WARNING: High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. Jets must not be directed at persons, at animal, live electrical equipment or the appliance itself.
18) Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or footwear.
19) ⚠ WARNING: High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the appliance. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer; preservation of the integrity of these components, by preventing improper use, is extremely important.
20) The appliance is equipped with a calibrated nozzle which determines the rated performance of the appliance. Each variation of the nozzle's section causes alterations, as for the machine performance.

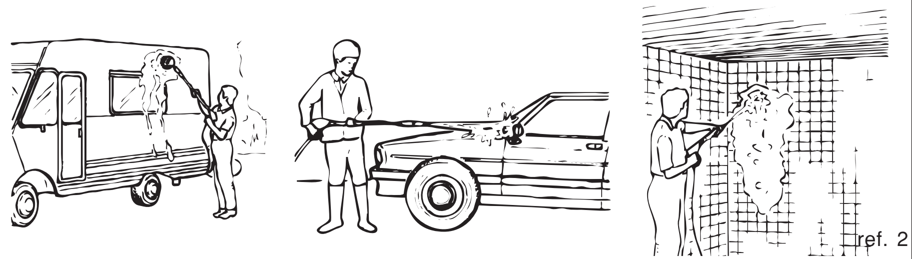
CONNECTION
Before the usage check the right connection of the high-pressure machine to the water supply. Fit a 3/4 water onto the inlet of the water (pos.62) and connect it to the water tap or to a tank (remember that the water supply must yield at least 25 liters), after connect the high pressure hose to the outlet of the machine (pos.59). If you are connect to a tank, connect another 3/4 water hose to the by-pass water discharge, if you are connect to a tap you need our LAVOR kit. If you are not sure check the hardness of your water, remember that the scale may cause the heating coil to become furred.

OPERATION
1) Open water inlet (if you use a tap)
2) Start the engine (after you read all the manual)
3) Retract the trigger of the gun (grip the handgun firmly because after that the pump extracts air cut of the unit will come out of the nozzle high pressure water)
4) When you release the trigger all the water is discharge by the valve of by-pass inside the pump.

PRESSURE REGULATIONS
Working with the Thermic 10 you have the possibility to set the machine on your desired pressure turning the knob of the by-pass valve, by turning it clockwise you will have more water and more pressure, while by turning it anticlockwise you will have less water and less pressure, this can be checked through the pressure gauge.

CORRECT USE OF THE MACHINE

The performances of the machine are suitable for a professional use. Structural technologies have been studied to assure high reliability and safety levels, and long life. It is absolutely forbidden to use the machine in potentially explosive environments or areas. The working temperature must range between + 5° and + 50°C.
The machine is supplied with a lance with gun, equipped with a handle to offer a practical working position; the shapes and the dimensions of the handle correspond to the safety normes in force. It is forbidden to apply any protections or modifications on the high-pressure lance or to the washing nozzles. The water you use for the washer must not be dirty, sandy or hold any corrosive chemical products, not to compromise the good functioning and the long life of the equipment.


ref. 2

UNPACKING

After opening the package, check the entire unit.
- In case of problems with this unit do not use it until you have consulted an authorized service/centre.
- Due to transport and packing dimension reasons, some accessories can be supplied disassembled; in this case the fitting has to be carried out following the instructions on this booklet.
- All possible harmful parts of the package (plastic bags, foamed polystyrene, nails etc.) should be kept out of children's reach.

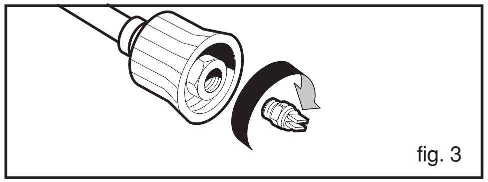
INSTALAÇÃO

PRIMEIRA PARTIDA
Antes de partir a bomba, verificar o nível do óleo na mesma. Não colocar a máquina em funcionamento se o nível do óleo for inferior ao "MIN". Levá-lo até o nível correcto (SAE15W40).
Se é a primeira vez que se utiliza a máquina ou a mesma não foi usada por um longo período é necessário conectá-la, por alguns minutos, ao tubo de aspiração para fazer com que saiam eventuais impurezas e fazer com que o injector não se obstrua.

Motor:
- Antes de utilizar a máquina pela primeira vez ler o manual operacional do motor fornecido pelo fabricante do mesmo.

Bateria:
- A bateria foi enchida e carregada na fábrica. Se o nível do ácido na bateria alcançar o "MIN", acrescentar água destilada até alcançar o nível "MAX".

Conexão Acessórios:
- Antes de utilizar a hidrolimpadora, montar a lança à pistola e o injector à lança. (ref. 3)
- Para montar a lança basta inserir a parte terminal rosqueada da lança (ref 4a/4b pos.1) no orifício da pistola (ref. 4a/4b pos. 2), então aparafusar a lança como indicado pela seta (A) até o completo engate (ref. 4a/4b).


fig. 3

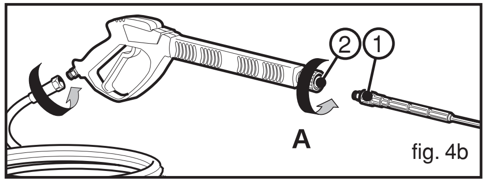


fig. 4b

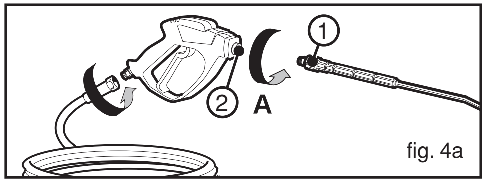


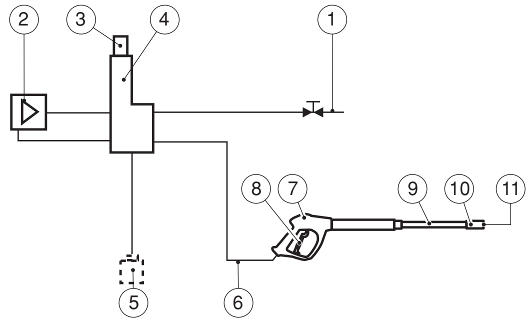
fig. 4a

REPARAÇÕES - PEÇAS DE TROCA

Para eventuais inconvenientes não citados no presente manual ou rupturas da máquina dirijá-se a um centro de Assistência Autorizado para a relativa reparação ou para a eventual substituição de peças de troca originais.

ESQUEMA HÍDRICO

1) Alimentação água
2) Bomba alta de pressão
3) Válvula reguladora de pressão
4) Válvula de pressão
5) Recipiente líquido de limpeza
6) Tubo alta pressão
7) Pistola
8) Alavanca da pistola
9) Lança
10) Cabeçote bico
11) Bico



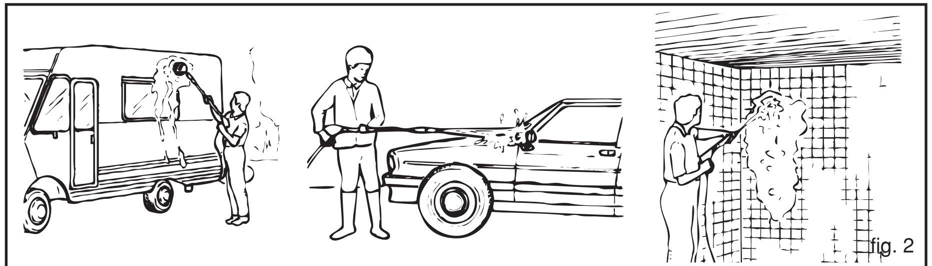
CONEXÃO
Antes do uso verificar a conexão da hidrolimpadora ao ponto de alimentação de água. Instalar um tubo 3/4 na entrada da água (pos 62) e conectá-lo à torneira ou a um reservatório (certificar-se que a máquina seja alimentada com pelo menos 25 litros/min.), em seguida conectar o tubo de alta pressão à saída da máquina (pos.59). Estando ligados a um reservatório, conectar outro tubo de água 3/4 ao by-pass de descarga água, estando ligados à torneira será necessário usar o nosso kit LAVOR. Não tendo certeza, verificar a dureza da própria água, lembrar que o calcário pode cobrir a serpentina.

ACTIVIDADE
1) Abrir a água (caso se utiliza a torneira)
2) Ligar o motor (após ter lido o manual)
3) Puxar a alavanca da pistola para trás (segurar a pistola firmemente pois, depois que a bomba extrair o ar do conjunto, sairá água a alta pressão do injector)
4) Quando se solta a pistola toda a água é descarregada pela válvula de by-pass para o interior da bomba.

REGULAÇÃO PRESSÃO
A utilização do Thermic 10 dá a possibilidade de ajustar a máquina na pressão desejada girando a manopla da válvula de by-pass: girando em sentido horário ter-se-á mais água e maior pressão, enquanto girando em sentido anti-horário ter-se-á menos água e uma pressão inferior. O manómetro permite verificar a situação.

USO PREVISTO DA MÁQUINA

As performances da máquina são indicadas para uso profissional. As tecnologias construtivas foram estudadas para garantir altíssimos níveis de fiabilidade, segurança e duração ao longo do tempo. É absolutamente proibido usar a máquina em ambientes ou áreas classificadas como potencialmente explosivas. A temperatura do ambiente de trabalho deve estar incluida entre +5° a +50°C. A máquina está provida de uma lança com pistola dotada de empunhadura para favorecer uma prática posição de trabalho, cujas formas e dimensões correspondem com as normas de segurança em vigor. É proibido aplicar proteções ou modificações na lança de esguicho ou nos bicos de lavagem. A água de alimentação da hidrolavadora não deve estar suja, com areia ou conter produtos químicos corrosivos para não comprometer o bom funcionamento e a longa duração do aparelho.


fig. 2

DESEMBALAGEM

Após a desembalagem, assegure-se da integridade do aparelho.
- em caso de dúvida, não utilize o aparelho e dirijá-se a um centro especializado ou ao seu revendedor.
- por motivos de transporte e de dimensões da embalagem, algumas partes acessórias podem ser fornecidas desmontadas, neste caso realize a montagem seguindo as instruções contidas no presente manual.
- Os elementos da embalagem (saquinhos de plástico, isopor, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, dado que são potenciais fontes de perigo.

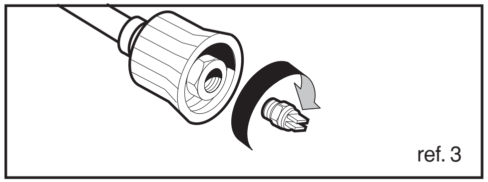
INSTALLATION

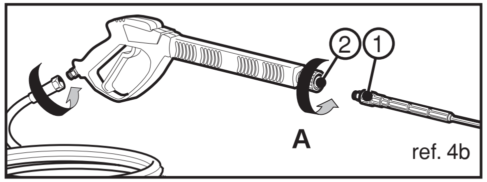
1ST. STARTING UP
Before starting the pump, check the oil level in the pump. Do not put the machine into operation if the oil has sunk below “MIN”. Top up with oil as required (SAE15W40).
If it is the first time that you use the machine or if you do not operate the machine for a long time period, it is necessary to connect, for some minutes, the suction hose, in order to let possible impurities go out, so that the nozzle gun will not become clogged.

Engine:
- Before using the machine for the first time, read the operating manual of the engine provided by the engine manufacturer

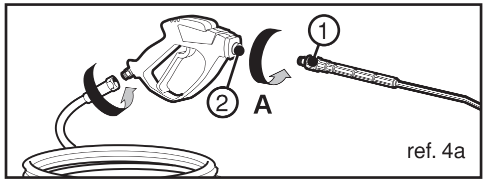
Battery:
- The battery has been filled and charged at the factory. If the acid level in the battery approaches the “MIN” mark, fill with distilled water up to the “MAX” mark.

Fitting accessories:
- Before using the high pressure washer cleaner, assemble the lance onto the spray gun and the nozzle onto the lance (ref. 3)
- To fit the lance to the lance it is sufficient to insert the threated end of the lance (ref. 4a/4b pos.1) into the hole of the gun (ref. 4a/4b pos.2); then screw the lance as indicated by the arrow (A) till when you have reached the complete coupling (ref. 4a/4b).


ref. 3



ref. 4b



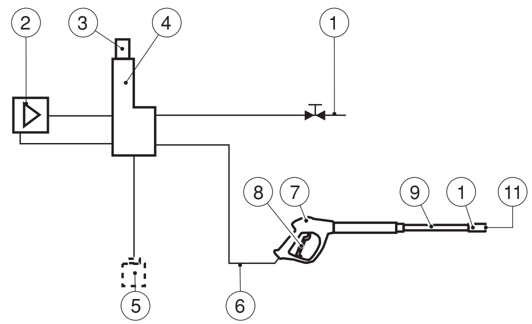
ref. 4a

REPAIRS - SPARE PARTS

For any further inconveniences, not mentioned this booklet or any demages of the machine, we suggest you to go to an Authorized Assistance Center for the repair or possible replacement of any original spare parts.

WATER DIAGRAM

1) Water supply
2) High-pressure water pump
3) Pressure regulating valve
4) pressure valve
5) Cleaning agent container
6) High pressure hose
7) Gun
8) Gun trigger
9) Lance
10) Nozzle head
11) Nozzle



MAINTENANCE

Before to carry out any kind of maintenance to the washer machine, run the pressure down, take the water connection out and switch off the machine.

CHECKING PUMP OIL LEVEL AND OIL CHANGE
Check the oil from time to time. Change the oil after 50 Hrs. operation and than after every 500 Hrs. We recommend oil SAE 15W40.

WATER SUCTION FILTER CHECKING
Check periodically in order to avoid deposits clogging it.

DISASSEMBLING OF THE MACHINE

When you decide not to use the machine, we recommend the following:
- Place it out of the reach of children;
- Do not use the disassembled parts of the machine as spare parts;
- Disassemble the machine for spare parts disposal according to the law in force.

TROUBLE SHOOTING

FAULT	PROBABLE CAUSE	REPAIR
The pump doesn't reach the necessary pressure.	Insufficient flow. Water inlet filter is clogged. Suction/delivery valves are clogged or worn out. Pressure regulator valve set on minimum The nozzle is worn out.	Check that the delivery rate is 30% higher than the value stated on the appliance's technical data plate. Remove and clean the filter. Contact an authorised service centre. Increase the pressure by screwing in the pressure regulator knob. Replace the nozzle.
Fluctuating pressure.	The nozzle is either clogged or deformed. Suction/delivery valves are clogged or worn out. Worn gaskets Pressure regulator valve gaskets worn The filter is dirty.	Dismantle the lance and clean the nozzle with the pin provided. Contact an authorised service centre. Contact an authorised service centre. Contact an authorised service centre. Remove and clean the filter.
Water leak from appliance	Water leaking from the pump. Leaks from pressure regulator valve Leaks from water unions.	Contact an authorised service centre. Tighten the unions; if the problem persists, contact an authorised service centre. Contact an authorised service centre. Tighten the unions; if the problem persists, contact an authorised service centre
Abnormal noise	Suction/delivery valves are clogged or worn out. Worn bearings The filter is dirty. Extreme water temperature.	Contact an authorised service centre Contact an authorised service centre Remove and clean the filter. Bring the temperature under 50°.
Water is in the oil.	O-rings (water and oil) are worn out.	Contact an authorised service centre
The machine does not suck detergent.	Tank empty. Rod knob on high pressure position. Water ter is clogged.	Replace oil with double frequency that is suggested. Fill the tank. Remove and clean the filter (fig.1 pos. 10).

ADVERTÊNCIAS GERAIS

1) O presente manual foi redigido para o **UTILIZADOR**. As instruções referentes ao motor não estão neste livrete mas naquele redigido pela empresa fabricante.
2) Leia com atenção as advertências contidas no presente manual, dado que fornecem importantes indicações relativas à segurança da instalação, do uso e manutenção.

☞ **CONSERVE COM CUIDADO ESTE MANUAL PARA QUALQUER ULTERIOR CONSULTAÇÃO.**

3) Este aparelho deverá ser destinado só para o uso pelo qual foi expressamente construido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso. O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados por usos impróprios, errados ou irracionais.

⚠ **NÃO PERMITA QUE O APARELHO SEJA USADO POR CRIANÇAS OU POR INCAPAZES.**

4) A máquina deve ser contínua e suficientemente alimentada com água (aproximadamente 30% a mais com relação ao valor indicado nas características técnicas). O funcionamento a seco causa graves danos nos estanques.
5) Não montar partes da máquina quando a mesma se encontra em funcionamento.
6) Não deixe a máquina exposta a baixas temperaturas, deve estar protegida do gelo.
7) ⚠ Não deixe em função a eletrobomba mais de 1 - 2 minutos com a pistola fechada; a água reciclada aumenta notavelmente a temperatura provocando danos nos estanques.
8) A bomba é equipada com uma válvula térmica. Em caso de actividade prolongada com a pistola fechada e com a água aberta, esta válvula protege a bomba contra o super aquecimento.
9) Durante o funcionamento não coloque a máquina em áreas pouco arejadas e não a cubra.
10) Deve-se evitar expor a máquina à chuva e não dirigir o jacto contra a mesma.
11) Durante o uso, vista roupas adequadas de acordo com as normas de segurança em vigor mas, em qualquer caso, use óculos de proteção e sapatos de borracha anti-deslize.
12) Evite de dispersar no ambiente substância poluidoras, nocivas e tóxicas.
13) Desative o aparelho em caso de avaria ou de mau funcionamento. Para a eventual reparação dirijá-se só a um Revendedor Autorizado e solicite a utilização de peças originais. A falta de respeito pelo que acima dito, compromete a segurança do aparelho e a imediata perda da garantia.
14) ATENÇÃO: O jacto de água que sai da tubeira de alta pressão exerce uma força de percussão sobre a pistola. Por isso, segurar bem a pistola e o tubo de jacto.
15) ATENÇÃO: Este aparelho foi projetado para ser utilizado com detergente fornecido ou indicado pelo fabricante. O uso de outros detergentes ou substâncias químicas pode comprometer a segurança do aparelho.
16) ATENÇÃO: Não utilizar o aparelho próximo às pessoas, salvo se estíverem utilizando roupas protetoras adequadas.
17) ATENÇÃO: O jato de alta pressão pode ser perigoso quando utilizado de modo incorreto e não pode ser direcionado contra pessoas, animais, aparelhos elétricos ou mesmo contra o próprio aparelho.
18) Não direcionar contra o próprio usuário ou ainda, contra pessoas com objetivo de limpar roupas ou calçados.
19) ⚠ ATENÇÃO: Tubos de alta pressão, acessórios e junções são importantes para a segurança do aparelho. Usar somente tubos, acessórios e junções aconselhados pelo fabricante; é extremamente importante preservar a integridade destes componentes evitando o uso impróprio.
20) Acompanha o aparelho um injetor calibrado que determina a pressão nominal do aparelho. Cada variação da posição do injetor provoca alterações na pressão do aparelho.

DATOS TÉCNICOS

Motor	**LOMBARDINI 15 LD** Motor diesel de 4 tiempos con un solo cilindro, refrigeración por aire y arranque eléctrico		
Motor	Potencia en 3400 rpm	kW(HP)	7,36 (10)
Motor	Consumo de combustible	g/kWh	250
Prestaciones	Presión de funcionamiento	bar	40-170
Prestaciones	Máxima presión	bar	210
Prestaciones	Alimentación hídrica mínima	l/h	1200
Prestaciones	Caudal máx	l/h	1020
Temperatura	Máxima temperatura del agua en entrada	°C	40
Temperatura	Máxima temperatura del agua en salida	°C	90
Temperatura	Máxima temperatura alcanzable	°C	140
Temperatura	Consumo de combustible quemador hasta 58°C	Lt/h	4,72
Capacidades	Capacidad diesel	l	30
Capacidades	Peso neto Thermic 10	kg	240
Capacidades	Presión acústica Lpa	dB(A)	93
Capacidades	Potencia sonora Lwa	dB(A)	107
Dimensiones	Longitud	mm	980
Dimensiones	Anchura	mm	640
Dimensiones	Altura	mm	730
Dimensiones	Longitud del tubo de alta presión	m	10
	Vibraciónes transmitidas al usuario	m/s^2	2,2
	Fuerza de retroceso en la pistola a máxima presión de trabajo	N	52

La empresa se reserva el derecho de modificar sin preaviso los datos declarados.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects by a 12 month guarantee. If your high pressure washer or accessories are handed in for repair, a copy of the receipt must be enclosed.

Guarantee repairs are being made on the following conditions:

- That defects are attributable to flaws or defects in materials or workmanship. (Defects not clearly attributable to materials or manufacture shall be examined by our Technical Assistance Center or in our plant and shall be charged according to the outcome of the examination).
- That the directions of this instruction manual have been thoroughly observed.
- That repair has not been carried out or attempted by other than trained service staff.
- That only original accessories have been applied.
- That the product has not been exposed to abuse such as knocks, bumps or frost.
- That only water without any impurities has been used.
- That the high pressure washer has not been used for rental nor used commercially in any other way.

The following are not included in the warranty:

- moving parts subject to wear
- the high-pressure tube
- accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing to comply with the indications in the instruction manual.

The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected.

Repairs under this guarantee include replacement of defective parts, exclusive of packing and postage/carriage. The warranty shall not cover replacement of the machine or extension of the guarantee resulting from a breakdown .Repairs shall be carried out in our Authorized Technical Assistance Center or in our plant. The machine shall reach us carriage free, i.e. with transport expenses at the user’s charge. The manufacturer declines all responsibility for damage to persons or property caused by bad installation or incorrect use of the machine.

TECHNICAL DATA

Engine	**LOMBARDINI 15 LD** Air-cooled single-cylinder 4-stroke diesel engine and electric start		
	Rated power at 3400 rpm	**kW(HP)**	**7,36 (10)**
	Specific fuel consumption	**g/kWh**	**250**
Performance data	Operating pressure	**bar**	**40-170**
	Max allowed pressure	**bar**	**210**
	Min. water inlet volume	**l/h**	**1200**
	Flow rate	**l/h**	**1020**
Temperature	Max. inlet water temperature	**°C**	**40**
	Max. temp. at the High-pressure stage	**°C**	**90**
	Max. allowed temp. at the steam stage	**°C**	**140**
	Boiler fuel consumption at the temp. up to 58°C	**Lt/h**	**4,72**
Capacities	Fuel tank	**l**	**30**
	Net weight of the Thermic 10	**kg**	**240**
	Sound level Lpa	**dB(A)**	**93**
	Noise level Lwa	**dB(A)**	**107**
Dimensions	Lenght	**mm**	**980**
	Width	**mm**	**640**
	Height	**mm**	**730**
	Hose lenght	**m**	**10**
	Arm vibrations	**m/s^2**	**2,2**
	Recoil force of gun at operating pressure (max.)	**N**	**52**

The manufacturer reserves the right to modify the declared data without advance notification.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Todos nuestros aparatos han sido sujetos a profundas pruebas y poseen una garantía de 12 meses para los defectos de fabricación. La garantía comienza desde la fecha de compra. Debe adjuntar una copia del recibo al entregar para la reparación su máquina de alta presíon o sus accesorios.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deben cumplir las siguientes condiciones:
- Que los defectos sean atribuibles a fallos o defectos en los materiales o la manufactura (los defectos que no puedan ser imputables en modo inequívoco a los materiales o a la fabricación serán examinados en nuestro Centro de Asistencia Técnica o bien en la sede de nuestra firma y se adeudarán de acuerdo a los resultados que dicho examen arroje).
- Que las instrucciones de este manual se hayan observado completamente.
- Que la reparación no haya sido realizada o intentada por persona ajena al personal instruido por.
- Que se hayan utilizado únicamente accesorios originales.
- Que el producto no se haya expuesto a malos usos tales como golpes, abolladuras o heladas.
- Que se haya utilizado únicamente agua sin impurezas.
- Que el equipo de limpieza de alta presión no se haya arrendado ni utilizado comercialmente de cualquier otra manera.

La garantía no incluye:
- Las partes sujetas a desgaste
- El tubo de alta presión.
- Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios que no observen las advertencias expuestas en el manual de instrucciones.
- La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes.

Las reparaciones cubiertas por esta garantía incluyen la sustitución de partes defctuosas, a excepción del embalaje y portes/transporte. No se prevé la sustitución del aparato ni la extensión de la garantía sucesivamente a la reparación de una avería. El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a las personas o a las cosas causados por una mala instalación o por un uso incorrecto del aparato.

MANTENIMIENTO

Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento a la hidrolimpiadora, hay que disminuir la presión, quitar la conexión al agua y apagar la máquina.

CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DE LA BOMBA Y CAMBIO DEL ACEITE
Compruebe periódicamente el nivel de aceite. Cambie el aceite al cabo de 50 horas de funcionamiento y sucesivamente cada 500 horas. El aceite aconsejado es SAE 15W40.

CONTROL FILTRO ASPIRACION AGUA
Inspeccionar periódicamente el filtro de aspiración para evitar obstrucciones y comprometer el funcionamiento de la bomba.

ELIMINACION DE LA MAQUINA

En el caso de que se decida no utilizar más la máquina, se recomienda:
- colocarla en un lugar fuera del alcance del los niños;
- no utilizar más que la piezas de la máquina descartada como piezas de recambio;
- desmontar la máquina dividiendo las piezas del mismo tipo para la eliminación de acuerdo con las leyes vigentes.

INCONVENIENTES Y REMEDIOS

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
La electrobomba gira pero no entra en presión	Agua insuficiente Filtro de aspiración atascado Válvulas de aspiración o de envío atascadas o desgastadas Válvula de regulación de presión en posición de mínima presión Boquilla atascada	Comprobar que el flujo sea un 30% superior al valor indicado en la placa de datos técnicos del aparato. Desmontar y limpiar el filtro. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. Aumentar la presión enroscando la manilla de regulación (presión) Cambiar la boquilla
Presión de trabajo irregular	La boquilla de la lanza está desgastada Válvulas de aspiración o de envío atascadas o desgastadas Juntas desgastadas Juntas de la válvula de regulación de la presión desgastadas Filtro sucio	Desmontar la lanza de la pistola y limpiar la boquilla con la agua en dotación Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. Desmontar y limpiar el filtro
Pérdidas de agua de la máquina	Pérdidas de la bomba. Pérdidas de la válvula de regulación de presión Pérdidas de los racores del agua	Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. Apretar los empalmes, si el defecto persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. Apretar los empalmes, si el defecto persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado
Ruidos anómalos	Válvulas de aspiración o de envío atascadas o desgastadas Cojinetes desgastados Filtro sucio Temperatura del agua excesiva	Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. Desmontar y limpiar el filtro Poner la temperatura por debajo de los 50°C
Presencia de agua en el aceite	Anillos de estanqueidad desgastados	Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.
La máquina no aspira detergente	Depósito vacío Manilla en posición de alta presión Filtro del agua obstruido	Llenar el depósito Desmontar y limpiar el filtro

AVERTISSEMENTS GENERALES

F

1) Ce manuel a été rédigé pour **l'UTILISATEUR**. Les instructions concernant le moteur ne sont pas celles indiquées dans ce manuel, mais dans le livret rédige par la maison constructrice.
2) Lire attentivement les instructions contenues dans cette notice, car elles fournissent des indications importantes sur la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

☞ **CONSERVER SOIGNEUSEMENT CETTE NOTICE POUR TOUTE CONSULTATION ULTERIEURE.**

3) Ce nettoyeur doit servir exclusivement pour l'emploi pour lequel il a été conçu. Toute autre utilisation sera considérée impropre et donc dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui seraient dus à une utilisation impropre, incorrecte et irraisonnée.

⚠ **NE PAS PERMETTRE QUE LE NETTOYEUR SOIT UTILISE PAR DES ENFANTS OU DES INCAPABLES SANS SURVEILLANCE.**

4) L'appareil doit être continuellement et suffisamment alimenté avec de l'eau (30% environ en plus par rapport à la valeur indiquée dans les caractéristiques techniques). Le fonctionnement à sec provoque la détérioration des joints.
5) Ne jamais démonter l'appareil si celui-ci est en fonctionnement.
6) Ne pas laisser l'appareil exposé à des basses températures et le protéger du gel.
7) ⚠ Ne pas faire fonctionner plus de 1÷2 minutes avec la poignée du pistolet en position fermé. Au delà de cette durée, arrêter l'appareil afin d'éviter un échauffement excessif de la pompe qui pourrait endommager les joints d'étanchéité.
8) La pompe est équipée d'une soupape thermique. En cas d'utilisation prolongée avec le pistolet fermé et l'eau ouverte, cette soupape protège la pompe contre la surchauffe.
9) Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement et ne pas le placer à un endroit mal ventilé.
10) Ne pas utiliser l'appareil sous la pluie et ne pas diriger le jet sur celui-ci.
11) Durant l'utilisation de la machine, il est recommandé de porter des vêtements en conformité avec la législation en vigueur. De toute façon le port de lunettes de protection et de chaussures en caoutchouc antiderapantes est obligatoire.
12) Eviter de jeter n'importe où les substances polluantes, nocive et toxiques.
13) Pour l'éventuelle réparation, s'adresser seulement à un Revendeur autorisé et demander l'utilisation de pieces de rechange originales. Le non respect de ce qui a été cité dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil.
14) ATTENTION: Le jet d'eau provoque un effet de recul permanent sur la poignée-pistolet. Pour cette raison, tenir fermement la lance et la poignée-pistolet.
15) Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.
16) ATTENTION: avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements protecteurs, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.
17) ATTENTION: les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.
18) Ne pas diriger le jet sur soi-même ou sur d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
19) ⚠ ATTENTION: Les tuyaux haute pression, les accessoires et les raccords sont très importants pour la sécurité de l'appareil. Utilisez seulement des tuyaux, des accessoires et des raccords préconisés par le fabricant. Il est essentiel de préserver l'état de ces composants en en prévenant l'usage impropre.
20) Le nettoyeur est equipe d'une buse calibree qui determine les performances de l'appareil. Toute modification du diametre de cette buse entraine des modifications des prestations de l'appareil.

RACCORDEMENT

Avant d'utiliser l'appareil, vérifier son raccordement au réseau hydrique. Montez un tuyau 3/4 sur l'arrivée de l'eau (rep. 62) et reliez-le au robinet d'eau ou à un réservoir (devant contenir au moins 25 litres/min.). Raccordez ensuite le tuyau haute pression à la sortie de la machine (rep. 59). Si vous êtes branchés à un réservoir, raccordez un autre tuyau d'eau 3/4 à la commutation de vidange de l'eau, si vous êtes branchés au robinet vous aurez besoin de notre kit LAVOR. En cas de doutes, vérifiez la dureté de votre eau car le calcaire peut endommager le serpentin.

MODE D'EMPLOI

1) Ouvrez l'eau (si vous utilisez le robinet)
2) Démarrez le moteur (après avoir lu le manuel spécifique)
3) Tirez la gâchette du pistolet (saisissez solidement le pistolet car après l'évacuation de l'air, de l'eau à haute pression s'échappera de la buse).
4) Après avoir relâché le pistolet, la soupape de commutation décharge toute l'eau dans le pompe.

REGULATION DE LA PRESSION

Le Thermic 10 offre la possibilité de régler la machine à la pression souhaitée en tournant la manette de la soupape de commutation: en la tournant vers la droite on augmente la quantité d'eau et la pression et en la tournant vers la gauche on diminue la quantité d'eau et la pression. Le manomètre permet de lire la pression.

UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE

Les performances de la machine sont adaptées pour un usage professionnel. Les technologies de construction ont été étudiées pour garantir de très hauts niveaux de fiabilité de sécurité et de longévité. Il est absolument interdit d'utiliser la machine à des endroits ou dans des zones classées corre potentiellement explosives. La température de travail doit être comprise entre +5 ÷ +50°C. La machine est pourvue d'une lance avec pistolet dotée d'une poignée pour favoriser une position de travail pratique, et dont les formes et les dimensions sont conformes à la réglementation en vigueur en matière de sécurité. Il est interdit d'appliquer des protections ou sur la lance d'arrosage ou de réaliser des modifications des buses de lavage. L'eau d'alimentation du nettoyeur doit être propre et ne doit pas contenir de sable, de produits chimiques ou corrosifs qui pourraient compromettre le bon fonctionnement et la longévité de l'appareil.

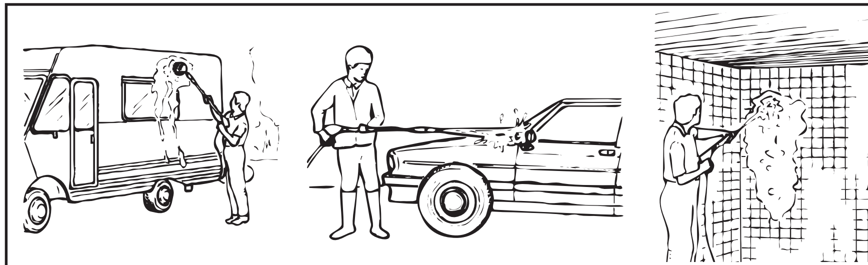


fig. 2

DEBALLAGE

Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité du nettoyeur.
- En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre spécialisé autorisé.
- Pour des raisons de transport et de dimension de l'emballage, certaines pièces peuvent être fournies démontées. En ce cas exécuter le montage en suivant les instructions contenues dans ce livret.
- Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) ne doivent pas être à la portée des enfants, car il s'agit de sources potentielles de danger.

INSTALLACIÓN

PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Antes de poner en marcha la bomba, compruebe el nivel de aceite en la misma. No ponga en funcionamiento la máquina si el aceite es inferior al nivel "MÍN". Reponga el nivel correcto (SAE15W40). Si es la primera vez que utiliza la máquina o bien no la usa desde hace mucho tiempo, es necesario conectarla durante algunos minutos al tubo de aspiración, a fin de que salgan las impurezas y la boquilla no se obstruya.

Motor:
- Antes de usar la máquina por primera vez, lea el manual operativo del motor proporcionado por el fabricante.

Batería:
- La batería se ha llenado y cargado en fábrica. Si el nivel del ácido en la batería alcanza el nivel "MÍN", añada agua destilada hasta alcanzar el nivel "MÁX".

Conexión de los accesorios:
- Antes de utilizar la hidrolimpiadora, ensamble la lanza a la pistola y la boquilla a la lanza. (ref. 3).
- Para montar la lanza es suficiente introducir la parte terminal roscada de la lanza (ref 4a/4b pos.1) en el orificio de la pistola (ref. 4a/4b pos. 2) , seguidamente enrosque la lanza como indica la flecha. (A) hasta que se enganche por completo (ref. 4a/4b).

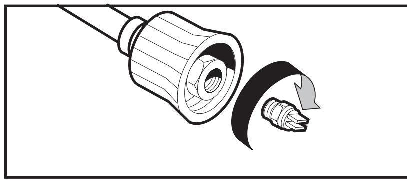


fig. 3

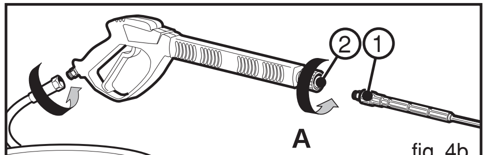


fig. 4b

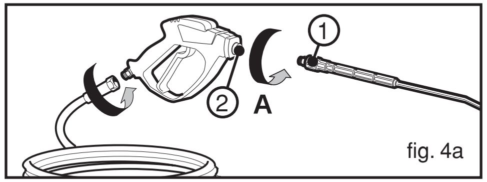


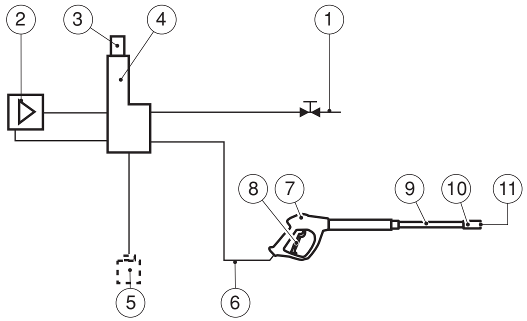
fig. 4a

REPARACIONES - REPUESTOS

En caso de inconvenientes que no hubieran sido mencionados en el presente manual o roturas de la máquina, se ruega dirigirse a un centro de Asistencia Autorizado para la reparación o para la sustición de las piezas con repuestos originales.

ESQUEMA HIDRAULICO

1) Entrada de agua
2) Bomba de agua de alta presión
3) Válvula reguladora de presión
4) Válvula de presión
5) Tanque de producto de limpieza
6) Manguera de alta presión
7) Pistola
8) Gatillo de la pistola
9) Lanza
10) Cabezal de tobera con tobera
11) Tobera



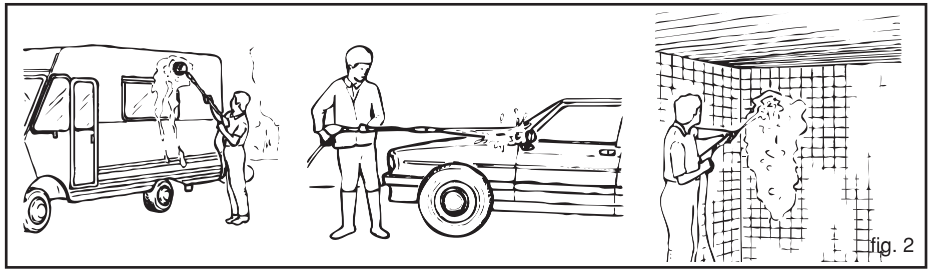
CONEXIÓN
Antes de utilizar el aparato, compruebe la conexión de la hidrolimpiadora al suministro del agua. Instale un tubo 3/4 en la entrada del agua (pos 62) y conéctela a la llave del agua o bien a un depósito (asegúrese de que la máquina esté alimentada, como mínimo, con 25 litros/min). Seguidamente conecte el tubo de alta presión a la salida de la máquina (pos.59). Si está conectado a un depósito, conecte otro tubo agua 3/4 al by-pass de descarga del agua, mientras que si está conectado a la llave del agua, necesitará nuestro kit LAVOR. En caso de dudas, compruebe la dureza del agua: recuerde que la cal puede obstruir el serpentín.

ACTIVIDAD
1) Abra la llave del agua (si utiliza la llave)
2) Encienda el motor (después de haber leído el manual)
3) Tire hacia atrás la palanca de la pistola (sujete fuertemente pistola, porque después de que la bomba extraiga el aire del grupo saldrá agua a fuerte presión por la boquilla)
4) Cuando se suelta la pistola, el agua es descargada completamente por la válvula de by-pass dentro de la bomba.

REGULACIÓN DE LA PRESIÓNS
El Thermic 10 le permite programar la máquina a la presión deseada girando la manilla de la válvula de by-pass: girándola en sentido horario tendrá más agua y más presión, mientras que girándola en sentido antihorario tendrá menos agua y una presión inferior. El manómetro permite comprobar la situación.

USO PREVISTO DE LA MÁQUINA

Las prestaciones de la maquina son idóneas para un empleo profesional. Las tecnologías de construcción han sido estudiadas para garantizar altísimos niveles de fiabilidad, seguridad y duración a través del tiempo. Está absolutamente prohibido usar la máquina en ambientes o en zonas clasificadas como potencialmente explosivas. La temperatura del trabajo deberá ser comprendida desde +5 ÷ +50 °C.
La máquina consta de una lanza con pistola dotada de empuñadura para favorecer una cómoda posición de trabajo, cuyas formas y dimensiones son conformes a las normas de seguridad vigentes. Está prohibido aplicar protecciones o modificaciones en la lanza de pulverización o en las boquillas de lavado. El agua de alimentación de la hidrolimpiadora no tiene que estar sucia, ni contener arena o productos químicos corrosivos para no comprometer el buen funcionamiento y la larga duración de la máquina.


fig. 2

DESEMBALAJE

Después de haber quitado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato.
- En caso de duda, no utilizar el aparato y consultar un centro especializado autorizado.
- Por razones de transporte y medidas del embalaje algunas piezas accesorias pueden ser suministradas desmontadas, en tal caso efectuar el ensamblaje siguiendo las instrucciones contenidas en el presente manual.
- Los elementos del embalaje (bolsitas de plástico, poliestireno celular, clavos, etc.) no deben ser dejados al alcance de los niños, puesto que podrían resultar fuentes de peligro.

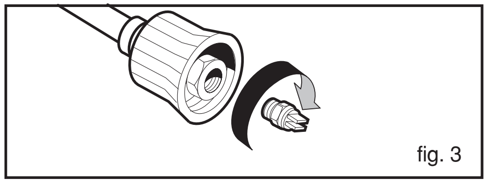
INSTALLATION

PREMIER DEMARRAGE
Avant de démarrer la pompe, vérifiez son niveau d'huile. Ne la mettez pas en route si le niveau d'huile est inférieur à l'encoche de "MIN". Faites l'appoint (SAE15W40).
Si vous utilisez l'appareil pour la première fois ou après une longue période d'inactivité, branchez-le pendant quelques minutes au tuyau d'aspiration afin d'évacuer les impuretés éventuelles et prévenir l'obturation de la buse.

Moteur:
- Lisez attentivement le manuel du moteur fourni par le fabricant avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.

Batterie:
- La batterie a été remplie et chargée en usine. Si le niveau de l'acide dans la batterie est à l'encoche "MIN", ajoutez de l'eau distillée jusqu'à atteindre l'encoche "MAX".

Assemblage des accessoires:
- Avant d'utiliser le nettoyeur, assemblez la lance au pistolet et la buse à la lance (réf. 3).
- Pour monter la lance, il suffit d'introduire l'embout final de la lance (réf. 4a/4b rep.1) dans le pistolet (réf. 4a/4b rep. 2) puis de visser la lance dans le sens indiqué par la flèche (A) jusqu'à son vissage complet (réf. 4a/4b).


fig. 3

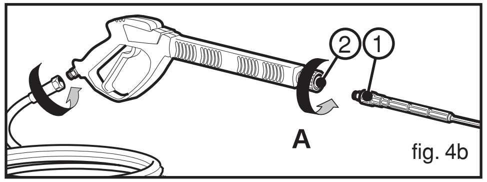


fig. 4b

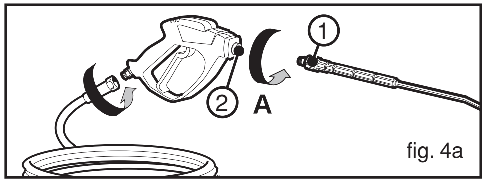


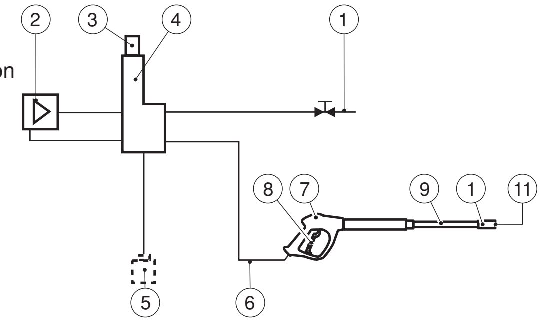
fig. 4a

REPARATIONS - PIECES DE RECHANGE

Pour les problèmes éventuels qui n'ont pas été mentionnés dans ce manuel ou pour toute rupture de la machine, veuillez contacter le Centre de Service Après-Vente agréé le plus proche qui se chargera de toute réparation et remplacement de pièces de rechange originales.

SCHEMA HYDRAULIQUE

1) Alimentation en eau
2) Pompe haute-pression
3) Soupape de régulation de la pression
4) Soupape de pression
5) Récipient pour produit de nettoyage
6) Tuyau haute-pressio
7) Pistolet
8) Levier du pistolet
9) Lance
10) Tête d'injecteur avec buse
11) Buse



ENTRETIEN

Avant d'intervenir sur le nettoyeur, diminuez la pression, coupez l'arrivée d'eau et éteignez l'appareil.

CONTROLE DU NIVEAU DE L'HUILE DANS LA POMPE ET CHANGEMENT DE L'HUILE
Vérifiez le niveau de l'huile de temps en temps. Changez l'huile après les premières 50 heures de fonctionnement puis successivement toutes les 500 heures. L'huile préconisée est la SAE 15W40.

CONTROLE DU FILTRE D'ASPIRATION DE L'EAU
Contrôler périodiquement le filtre d'arrivée d'eau afin d'eviter un colmatage qui pourrait endommager la pompe.

MISE A LA FERAILLE DE LA MACHINE

Lorsque l'on decide de ne plus utiliser la machine, il est recommandé de:
- de l'entreposer hors de la portée des enfants;
- de ne pas utiliser les pièces de la machine mise à la ferraille comme pièces de rechange;
- de démonter la machine en triant les pièces pour leur traitment conformément à la législation en vigueur en la matière.

INCONVÉNIENTS ET REMÈDES

INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
L'électropompe tourne mais ne va pas sous pression	Eau insuffisante Filtre d'aspiration bouché Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées Éventuel contrôleur de pression en position de pression minimale. Buse usée	Vérifiez si le flux est supérieur de 30% par rapport à celui indiqué sur la plaquette d'identification de l'appareil. Démonter et nettoyer le filtre S'adresser à un centre d'assistance autorisé Augmentez la pression en vissant la manette de régulation de la pression Changer la buse
La pression de service est irrégulière	Buse bouchée Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées Joints usés Joints du contrôleur de pression usés Filtre sale	Démonter la lance du pistolet et nettoyer la buse à l'aide de l'épingle fournie avec l'appareil S'adresser à un centre d'assistance autorisé S'adresser à un centre d'assistance autorisé S'adresser à un centre d'assistance autorisé Démonter et nettoyer le filtre
La machine perd de l'eau	La pompe présente des fuites Fuites de la vanne de régulation de la pression Fuites des raccords de l'eau	S'adresser à un centre d'assistance autorisé Serrer les raccords. Si le défaut persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé. S'adresser à un centre d'assistance autorisé Serrer les raccords. Si le défaut persiste, s'adresser à un centre d'assistance autorisé.
Bruit anormal	Soupapes d'aspiration ou de refoulement bouchées ou usées Coussinets usé Filtre sale Température excessive de l'eau	S'adresser à un centre d'assistance autorisé S'adresser à un centre d'assistance autorisé Démonter et nettoyer le filtre Amener la température sous 50° C
Présence d'eau dans l'huile	O-rings (acqua ed olio) usurati	S'adresser à un centre d'assistance autorisé
La machine n'aspire pas de détergent	Réservoir vide Manette sur la position haute pression Filtre d'eau bouché	Changer l'huile deux fois plus fréquemment Remplir le réservoir Démonter et nettoyer le filtre

ADVERTENCIAS GENERALES

1) El presente manual fue redactado para el **UTILIZADOR**. Las instrucciones correspondientes al motor no se encuentran en este manual, sino en el que ha sido redacto por la empresa fabricante.
2) Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente manual, puesto que suministran importantes indicaciones referentes a la seguridad de instalación, de uso y de manutención.

☞ **CONSERVAR CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA CUALQUIER ULTERIOR CONSULTA.**

3) Este aparato deberá utilizarse para el uso para el que ha sido específicamente concebido. Todo otro uso se considerará impropio y por lo tanto peligroso. El fabricante no será considerado responsable en modo alguno por eventuales daños derivados de usos impropios, erróneos o irracionales.

⚠ **NO PERMITIR QUE NIÑOS O PERSONAS INÁBILES UTILICEN EL APARATO SIN LA OPORTUNA VIGILANCIA.**

4) La máquina debe estar continuamente alimentada con una cantidad de agua suficiente (aproximadamente un 30% más del valor indicado en las características técnicas). El funcionamiento en seco crea graves daños a la estanqueidad.
5) No desmontar piezas de la máquina cuando está en funcionamiento.
6) No exponer la máquina a bajas temperaturas, debe ser protegida da las heladas.
7) ⚠ No dejar encendida la electrobomba más de 1÷2 minutos con la pistola cerrada; el agua de reciclaje aumenta notablemente la temperatura provocando daños a la estanqueidad.
8) La bomba está equipada con una válvula térmica. En caso de prolongada actividad con la pistola cerrada y el agua abierta, esta válvula protege la bomba contra el sobrecalentamiento.
9) Durante el funcionamiento, no colocar la máquina en zonas de mala aireación y mucho menos cubrirla.
10) Evitar de utilizar la máquina bajo la lluvia y no dirigir el chorro contra ella.
11) Durante el empleo usar ropa adecuada, segun las normas de seguridad vigentes pero en cualquier caso usar gafas de protección y zapatos de goma contra resbalones.
12) Evitar la dispersión en el ambiente de sustancias contaminantes, nocivas o tóxicas.
13) Desactivar el equipo en caso de desperfecto o de mal funcionamiento. Para la eventual reparación dirigirse solamente a un Revendedor Autorizado y solicitar solo piezas originales. No respetar las advertencias hasta ahora detalladas, podrá comprometer la seguridad del equipo.
14) ATENCIÓN: El chorro de agua expelido produce un efecto retropropulsor sobre la pistola. Por ello se deberán sujetar bien la lanza y la pistola.
15) ATENCIÓN: Éste aparato ha sido diseñado para ser utilizado con el detergente sugerido por el fabricante. El empleo de otro tipo de detergente puede comprometer la seguridad de la máquina.
16) ATENCIÓN: No utilice el aparato en proximidad de personas, salvo en casos que éstas utilicen prendas de protección.
17) ATENCIÓN: El chorro de alta presión pueden ser peligroso si utilizado en modo incorrecto. No dirigir el chorro de agua a personas, animales, aparatos y sistemas eléctricos activos.
18) No dirigir el chorro de agua hacia personas o hacia uno mismo para intentar limpiar las prendas o zapatos.
19) ⚠ ATENCIÓN: Los tubos de alta presión, los accesorios y los empalmes son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos, accesorios y empalmes aconsejados por el fabricante; es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio.
20) La lanza de la máquina está provista de una tobera calibrada, el cual determina la presión nominal de utilizo de la máquina. Una variacion de la dimensión del orificio de la tobera ocasiona la pérdida de presión de utilizo.

TECHNISCHEN DATEN

Motor	**LOMBARDINI 15 LD** Einzylindriger Viertakt-Dieselmotor mit Luftkühlung und elektrischem Anlasser		
Motor	Leistung bei 3400 U/Min.	**kW(HP)**	**7,36 (10)**
Motor	Brennstoffverbrauch	**g/kWh**	**250**
Betriebs-leistungen	Betriebsdruck	**bar**	**40-170**
Betriebs-leistungen	Druck max	**bar**	**210**
Betriebs-leistungen	Mindestwasserversorgung	**l/h**	**1200**
Betriebs-leistungen	Fördermenge	**l/h**	**1020**
Temperatur	Höchsttemperatur des einfließenden Wassers	**°C**	**40**
Temperatur	Höchsttemperatur des ausfließenden Wassers	**°C**	**90**
Temperatur	Erreichbare Höchsttemperatur	**°C**	**140**
Temperatur	Brennstoffverbrauch des Brenners bei 58°C	**Lt/h**	**4,72**
Kapazitäten	Fassungsvermögen Diesel	**l**	**30**
Kapazitäten	Nettogewicht Thermic 10	**kg**	**240**
Kapazitäten	Schalldruck Lpa	**dB(A)**	**93**
Kapazitäten	Schallleistung Lwa	**dB(A)**	**107**
Abmessungen	Länge	**mm**	**980**
Abmessungen	Breite	**mm**	**640**
Abmessungen	Höhe	**mm**	**730**
Abmessungen	Länge des Hochdruckschlauchs	**m**	**10**
	Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert	**m/s^2**	**2,2**
	Rückstoßkraft an der Handspritzpistole	**N**	**52**

Das Haus behält sich das Recht vor, die genannten Angaben ohne Vorankündigung zu ändern.

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos nettoyeurs sont soumis à des contrôles et des essais rigoureux. Ils sont couverts d'une garantie de 12 mois contre tout vice ou défaut de fabrication. La garantie s'applique à patir de la date d'achat du produit. Si votre nettoyeur ou accessoires doit être remis pour une réparation, une photocopie de la facture devra y être jointe.

Les réparations sous garantie seront réalisées sous les conditions suivantes:

- Que les defectuosités sont dues à un défaut du matériel ou de fabrication (les défauts qui ne seront pas attribués clairement aux matériaux la fabrication feront l'objet d'un examen auprès de notre Centre Après-Vente ou bien de notre Etablissement; ils seront débités conforrérent aux résultats).
- Que les directives données dans le manuel d'instruction ont été rigoureusement respecter.
- Que l'appareil n'ai pas été contrôlé ou réparé par une société autre qu'une station SAV agréée.
- Que uniquement les accessoires d'origine ont été utilisé.
- Que le produit n'est pas été soumis à un abus tel que noeud, gel, frottement, chocs.
- Que uniquement de l'eau sans impuretés a été utilisé. Dans le cas d'une eau sale ou dure, prendre les précautions nécessaire.
- Que le nettoyeur haute pression n'ai pas éte utilisé pour la location ou tout autre application commerciale.

Sont exclus de la garantie:

- Les parties sujettes à normale usure;
- Le tube haute pression.
- Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrecte, non conforme aux instructions contenues dans la notice d'utilisation.
- La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement.

Les réparations sous garantie comprennent le remplacement des pieces defectueuses hors emballage et transport. La constatation d'un dommage n'entraîne pas le remplacement de l'appareil et le prolongement de la garantie. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages aux personnes ou aux biens provoqués par une mise en place erronée ou par une utilisation impropre de l'appareil.

DONNÉES TECHNIQUES

Moteur	**LOMBARDINI 15 LD** Moteur diesel à 4 temps à 1 cylindre refroidi à air et démarrage électrique		
Moteur	Puissance à 3400 t/mn	**kW(HP)**	**7,36 (10)**
Moteur	Consommation combustible	**g/kWh**	**250**
Performances	Pression d'exercice	**bar**	**40-170**
Performances	Pression max	**bar**	**210**
Performances	Alimentation hydrique minimum	**l/h**	**1200**
Performances	Dèbit	**l/h**	**1020**
Température	Température maximum de l'eau en entrée	**°C**	**40**
Température	Température maximum de l'eau en sortie	**°C**	**90**
Température	Température maximum admise	**°C**	**140**
Température	Consommation combustible brûleur jusqu'à 58°C	**Lt/h**	**4,72**
Capacité	Capacité diesel	**l**	**30**
Capacité	Poids net Thermic 10	**kg**	**240**
Capacité	Pression acoustique Lpa	**dB(A)**	**93**
Capacité	Puissance sonore Lwa	**dB(A)**	**107**
Dimensions	Longueur	**mm**	**980**
Dimensions	Largeur	**mm**	**640**
Dimensions	Hauteur	**mm**	**730**
Dimensions	Longueur tuyau haute pression	**m**	**10**
	Vibrations transmises à l'utilisateur	**m/s^2**	**2,2**
	Force de recul au niveau de la pistolet à la pression de service maxi.	**N**	**52**

La maison se réserve le droit de modifier sans préavis les données déclarées.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Alle von uns hergestellten Geräte werden sorgfältig geprüft und sind auf die Dauer von 12 Monaten gegen Konstruktionsfehler garantiert. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Wird Hochdruckreiniger oder Zubehör für Reparatur eingereicht, muß ein Kopie der Quittung beigeschlossen werden.

Garantieleistungen setzen voraus:

- daß Mängel auf Material-oder Fabrikationsfehler zurückgeführt werden können (Mängel, die nicht eindeutig auf Material- oder Konstruktionsfehler zurückzuführen sind, werden in unserem Servicezentrum oder bei uns im Haus geprüft und dann je nach Prufergebnis angelastet).
- daß die Anweisungen der Betriebsanleitung genau beachtet worden sind.
- daß Reparaturen nur von -geschultem Servicepersonal ausgeführt worden sind.
- daß nur original Zubehörteile verwendet worden sind.
- daß das Produkt in keiner Form Stößen, Sturz oder Frost ausgesetzt worden ist.
- daß es nur mit Wasser ohne Verschmutzungen verwendet worden ist.
- daß das Gerät nicht im Vermietgeschäft oder in anderer Form kommerziell genutzt worden ist.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile
- das Hochdruckrohr. Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport. Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden, die nicht den Vorschriften der Betriebsanleitung entsprechen.
- Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile.

Die Garantiereparatur umfaßt die Auswechselung defekter Teile (ausschl. Verpackung und Versand). Die Garantie verfällt, wenn das Gerät von unberechtigten Dritten repariert oder aufgebrochen wird. Die Garantie beinhaltet nicht das Ersetzen des Gerätes oder die Verlängerung der Garantiezeit nach dem Eintreten eines Störfalles. Der Hersteller haftet nicht für etwaige Personen-bzw. Sachschäden, die durch die falsche Installation oder die unrichtige Benutzung des Gerätes bedingt sind.

WARTUNG

Vor der Durchführung von Reinigungseingriffen an dem Hochdruckreiniger ist der Druck zu reduzieren, der Anschluss an die Wasserversorgung zu trennen und die Maschine auszuschalten.

KONTROLLE DES PUMPENÖLSTANDS UND ÖLWECHSEL
Regelmäßig den Ölstand prüfen. Erster Ölwechsel nach den ersten 50 Betriebsstunden, darauf alle 500 Stunden. Es wird ein Öl SAE 15W40 empfohlen.

PRÜFUNG DES WASSERANSAUGFILTERS
Den Saugfilter periodisch überprüfen, um Verstopfungen zu vermeiden, die den Betrieb der Pumpe gefährden können.

ENTSORGUNG DER MASCHINE

Sobald die Maschine nicht mehr verwendet werden soll, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:
- An einen kindersicheren Ort lagern
- Es dürfen keine Teile der alten Machine als Ersatzteile verwendet werden
- Die Maschine auseinanderbauen und die Einzelteile entsprechend der gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

STÖRUNGEN UND ABHILFEN

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Die Pumpe dreht, aber es baut sich kein Druck auf	Zuwenig Wasser	Sicherstellen, dass der Wasserfluss um 30% über dem auf dem Maschinenschild mit den Technischen Daten angegebenen Wert liegt
	Ansaugfilter verstopft	Filter ausbauen und reinigen
	Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst
	Druckreglerventil steht auf unterstem Druckwert	Den Druck erhöhen, indem der Einstelldrehknopf (Druck) im Uhrzeigersinn gedreht wird.
	Lanzendüse abgenutzt	Düse wechseln
Unregelmäßiger Arbeitsdruck	Düse verstopft	Die Lanze von der Pistole abnehmen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen
	Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst
	Dichtungen abgenutzt	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst
	Dichtungen des Druckreglerventils abgenutzt	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst
	Verstopfter Filter	Filter ausbauen und reinigen
Wasserlecks in der Maschine	Lecks an der Pumpe	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst
	Leckage am Druckregelventil	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst
	Leckagen an den Wasseranschlüssen	Die Anschlüsse festschrauben, bleibt die Störung bestehen, wenden Sie sich bitte an einen zugelassenen Kundendienst
Ungewöhnliche Geräuschentwicklung	Ansaug- oder Auslaufventil verstopft oder abgenutzt	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst
	Lager abgenutzt	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst
	Verstopfter Filter	Filter ausbauen und reinigen
	Zu hohe Wassertemperatur	Die Temperatur unter 50°C absenken
Wasser im Öl	Dichtungsringe (Wasser + Öl) verschlissen	Wenden Sie sich an einen zugelassenen Kundendienst
Die Maschine saugt kein Reinigungsmittel auf	Tank leer	Tank füllen
	Drehknopf auf Position “Hochdruck”	
	Wasserfilter verstopft	Filter ausbauen und reinigen

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

1) Dieses Handbuch ist für den **GEBRAUCHER** verfasst. Die Anleitungen bezüglich des Motors sind nicht in unseree bedienungsanleitung, sonder in der des Herstellers enthalten.
2) Die in diesem Handbuch enthaltenen Warnhinweise sind sorgfältig zu lesen, denn sie geben wichtige Informationen bezüglich Installations-, Anwendungs- und Wartungssicherheit.

☞ **DIESES HANDBUCH SOLLTE GUT AUFGEHOBEN WERDEN, DAMIT ES JEDERZEIT ZUR HAND GENOMMEN WERDEN KANN.**

3) Dieses Gerät darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den es bestimmt ist. Jede anderseitige Benutzung ist zweckendfremdet und daher gefährlich . Der Hersteller ist für etwaige Schäden infolge unrichtiger, unvernünftiger und zweckentfremdeter Benutzung als nicht verantwortlich zu betrachten.

⚠ **NICHT GESTATTEN, DASS KINDER ODER UNFÄHIGE PERSONEN DAS GERÄT OHNE BEWACHUNG BENUTZEN.**

4) Das Gerät muss durchgehend mit einer genügenden Menge Wasser versorgt werden (ungefähr 30% mehr Wasser, als in den Technischen Eigenschaften angegeben). Der trockeneßetrieb verursacht schwere Schaden bei den Dichtungen.
5) Keine Maschinenteile demontieren, wenn die Maschine läuft.
6) Das Gerät muss keine niedrigen Temperaturen ausgesetzt und vor Frost geschützt werden.
7) ⚠ Bei geschlossener Pistole muss die Elektropumpe nicht läger arbeiten als 1÷2 Minuten. Das Rückwasser lässt die Temperatur beträchtlich erhöhen und beschädigt die Dichtungen.
8) Die Pumpe ist mit einem Thermoventil ausgerüstet. Bei einem längeren Betrieb mit geschlossener Pistole und geöffneter Wasserzufuhr schützt dieses Ventil die Pumpe vor Überhitzung.
9) Während des Betriebs die Maschine in keine ungenügend belüftete Zone stellen und sie nicht decken.
10) Es ist zu vermeiden, das Gerät unter dem Regen zu benutzen und die Strahl gegen die Maschine selbst zu richten.
11) Während der Bedienung des Gerätes muß entsprechend den gültigen Vorschriften Schutzkleidung angelegt werden; es sollten auf jeden Fall Schutzbrillen und rutschfeste Schuhe verwendet werden.
12) Schädliche, giftige und umweltbelastende Produkte dürfen nicht in die Umwelt gelangen.
13) Entschärfen Sie das Gerät im Fall von Defekt oder schlechtes Funktionieren. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich ausschliesslich an Ihren autorisierten Händler und verlangen Sie nur originale Ersatzteile. Bei nicht Achtung von oben erwähnter darf die Sicherheit des Gerätes kompromittiert werden.
14) ACHTUNG: Durch den austretenden Wasserstrahl an der Hoch-druckdüse wirkt eine Rückstoßkraft auf die Pistole. Pistole und Strahlrohr deshalb gut festhalten.
15) ACHTUNG: Dieses Gerät ist dafür konzipert worden, um mit dem vom Bauer gelieferten und empfohlenen Detergentzusatz benutzt zu werden. Die Benutzung anderer Detergentzusätze oder chemischen Stoff kann die Sicherheit des Gerätes gefährden.
16) ACHTUNG: Das Gerät nicht benutzen in der Nähe von Personen, außer wenn sie Schutzkleidungen anziehen.
17) ACHTUNG: Die Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein , wenn sie zweckentfremdet benutzt werden. Die Wasserstrahlen sollen nicht gegen Personen, elektrische Ausrüstung oder das Gerät selbst gerichtet werden.
18) Richten Sie den Wasserstrahl auf keinen Fall gegen sich selbst oder andere Personen, um Kleidung oder Schuhe sauberzumachen.
19) ⚠ ACHTUNG: Hochdruckschläuche, Zubehör und Anschlüsse sind für die Sicherheit des Gerätes wichtig. Es sind ausschließlich vom Hersteller empfohlene Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse zu verwenden. Es ist sehr wichtig, diese Teile in einwandfreiem Zustand zu halten, weshalb ein unsachgemäßer Gebrauch zu vermeiden ist.
20) Das Gerät ist mit einer korrekturdüse ausgerüstet, die die nennleistungen des Gerätes bestimmt. Jeder wechsel des düseschnittes verursacht eine änderung der geräteleistungen.

ANSCHLÜSSE

Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass der Anschluss des Hochdruckreinigers an die Wasserversorgung angeschlossen ist. Einen Schlauch 3/4 am Wassereingang (Pos 62) installieren und den Schlauch an einen Wasserhahn oder einen Tank anschließen (sicherstellen, dass die Maschine mit mindestens 25 Liter Wasser pro Minute versorgt wird); dann den Hochdruckschlauch an den Ausgang der Maschine (Pos. 59) anschließen. Wenn der Schlauch an einen Tank angeschlossen ist, ist ein zweiter Wasserschlauch 3/4 an den Wasserablass-By-Pass anzuschließen; wenn der Schlauch dagegen an einen Wasserhahn angeschlossen ist, benötigen Sie unseren Bausatz LAVOR. Wenn Sie nicht sicher sind, überprüfen Sie die Härte Ihres Wassers, denn Kalkablagerungen können das Schlangenrohr beschädigen.

BETRIEB

1) Wasserzufuhr öffnen (wenn ein Hahn verwendet wird)
2) Den Motor anlassen (nachdem das Handbuch gelesen wurde)
3) Den Pistolenhebel zurückziehen (die Pistole gut festhalten, denn nachdem die Pumpe die Luft aus dem Aggregat gesaugt hat, tritt unter hohem Druck stehendes Wasser aus der Düse aus)
4) Beim Loslassen der Pistole wird das ganze Wasser durch das By-Pass-Ventil in den Pumpe geleitet.

DRUCKEEINSTELLUNG

Die Maschine Thermic 10 bietet die Möglichkeit, den gewünschten Druck mittels des Drehknopfes am By-Pass-Ventil einzustellen. Bei Drehen des Drehknopfes im Uhrzeigersinn erhält man einen höheren Druck und einen größeren Wasserdurchsatz, während Druck und Wasserdurchsatz bei Drehen gegen den Uhrzeigersinn reduziert werden. Auf dem Manometer kann der eingestellte Druck abgelesen werden.

EINSATZBEREICHE DER MASCHINE

Die Maschine ist für professionellen Einsatz ausgelegt. Die angewandte Bautechnik gewährleistet extreme Zuverlässigkeit, Sicherheit und lange Nutzdauer. Die Verwendung der Maschine im Ex-Bereich ist nicht gestattet. Die Umgebungstemperatur des Arbeitsbereiches muß zwischen + 5°C und +50°C liegen.

Die Maschine ist mit einer Lanze und einer griffigen Pistole für eine optimale Arbeitsposition ausgerüstet, deren Form und Ausstattung den gültigen Vorschriften entsprechen. Es dürfen keine Abdeckungen oder änderungen an der Lanze oder den Spritzdüsen vorgenommen werden. Das einlaufende Wasser darf werder verschmutzt, sandhaltig noch mit chemischen Produkten belastet sein, die zur Beeinträchtigung der Funktion führen und die Haltbarkeit der Maschine verkürzen können.

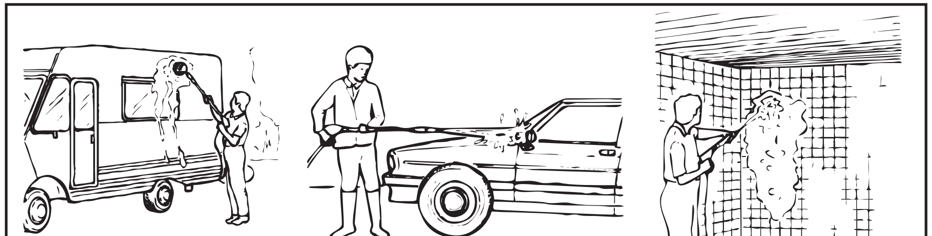


Abb. 2

ENTFERNEN DER UMVERPACKUNG

Nach Entfernung der Verpackung muß der einwandfreie Zustand des Gerätes kontrolliert werden.
- Bei Zweifel am einwandfreien Zustand ist das Gerät nicht zu benutzen, sondern einen autorisierten Fachhändler zu Rate zu ziehen.
- Aus Transportgründen werden einige Bauteile nicht montiert beigelegt; in diesen Fällen müssen sie nach den beiliegenden Vorschriften zusammengebaut werden.
- Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Styropor, Nägel, usw) darf Kindern nicht zugänglich sein, da es eine Gefahr darstellen könnte.

INSTALLATION

ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor dem Einschalten der Pumpe ist der Ölstand in derselben zu überprüfen. Die Maschine nicht in Betrieb setzen, wenn der Ölstand unter “MIN” liegt. In diesem Fall Öl nachfüllen, bis der korrekte Stand erreicht ist (SAE15W40).

Wenn die Maschine zum ersten Mal verwendet wird oder über einen längeren Zeitraum nicht gebraucht wurde, muss sie einige Minuten an den Saugschlauch angeschlossen werden, um eventuelle Verunreinigungen zu eliminieren, damit die Düse nicht verstopft.

Motor:

- Das vom Hersteller beigestellte Betriebshandbuch des Motors lesen, bevor die Maschine zum erstem Mal verwendet wird.

Batterie:

- Die Batterie wurde im Werk gefüllt und geladen. Wenn der Säurestand in der Batterie bei “MIN” liegt, ist destilliertes Wasser nachzufüllen, bis der Stand “MAX” erreicht.

Anschluss des Zubehörs:

- Vor dem Gebrauch des Hochdruckreinigers ist das Spritzrohr an der Pistole und die Düse an dem Spritzrohr anzubringen (Ref. 3).
- Zum Montieren des Spritzrohrs ist dass mit Gewinde versehene Ende des Spritzrohrs (Ref. 4a/4b Pos.1) in die Öffnung der Pistole zu schrauben (Ref. 4a/4b Pos. 2), und dann wird das Spritzrohr wie durch den Pfeil (A) angegeben bis zum Anschlag festgeschraubt (Ref. 4a/4b).

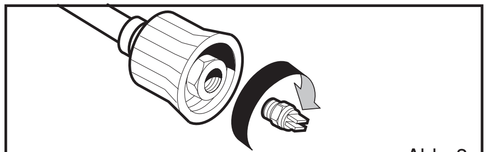


Abb. 3

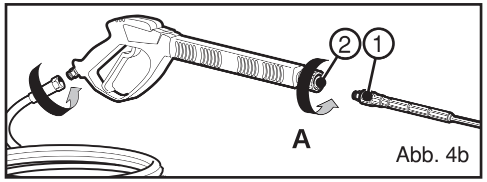


Abb. 4b

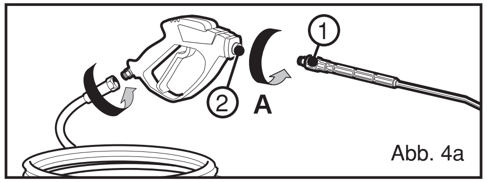


Abb. 4a

REPARATUREN - ERSATZEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wird Sie, sich an unseren Kundendienst zu werden der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt.

WASSERANSCHLUßA

1) Wasserzulauf
2) Hochdruckwasserpumpe
3) Druckregelventil
4) Druckventil
5) Reinigungsmittelbehälter
6) Hochdruckschlauch
7) Pistole
8) Pistolenhebel
9) Lanze
10) Düsenkopf
11) Düse

